

CUADERNOS DE ETNOLOGIA
DE
GUADALAJARA

C. E. Gu., 2 (1987)

2



INSTITUCION PROVINCIAL DE CULTURA
"MARQUES DE SANTILLANA"
EXCMA. DIPUTACION
GUADALAJARA

CUADERNOS DE ETNOLOGIA DE GUADALAJARA

(C. E. Gu.)

es una publicación de la sección de Etnología
de la Institución Provincial de Cultura
«Marqués de Santillana»

La revista aparecerá trimestralmente, componiendo un volumen anual de cuatro números.

Los libros enviados a la redacción serán objeto de recensión crítica o noticia.

Toda correspondencia deberá dirigirse a:

—Cuadernos de Etnología de Guadalajara.

Biblioteca de Investigadores.

Paseo del doctor Fernández Iparraguirre, 24.

19003 GUADALAJARA.

ESTUDIOS

LA “CARTA DE CANDELAS” DE EL CASAR EN UN MANUSCRITO INEDITO DE 1901

J. Ramón LOPEZ DE LOS MOZOS

I

Una de las tradiciones peor conocidas de la provincia de Guadalajara es la que tiene lugar en El Casar el día 2 de febrero de algunos años (no siempre se hace), con motivo de la “Carta de Candelas”.

Estamos ante una fiesta en la que se mezclan varios elementos: por una lado hay actos por los que se puede decir que se trata de una tradición de carácter votivo; por otros, de rito iniciático; por los demás, de censura pública...

Un grupo de *mayordomos* eligen a sus correspondientes soldados: un *capitán*, un *teniente abanderado*, un *teniente*, un *alférez*, un *sargento* (los mayordomos); varios *cabos*, sin número fijo, el *pagador*, un *yuntero* y el *cura de candelas*, a manera de botarga vestido con frac y sombrero de copa. A todos estos personajes en conjunto se les conoce con el nombre de *funcioneros*.

Llevan alabardas, a las que conocen por *picas*, engalanadas con flores y cintas de colores. Poco a poco van reuniéndose y a la hora de la función religiosa acuden al templo parroquial, donde dejan las *picas* y desde donde salen para recoger las velas o *candelas* que permanecerán encendidas durante el tiempo que dure la misa y la procesión de la Virgen de Candelas, que tiene lugar nada más haber “*dado a la bandera*”. A la hora de la comunión, las tropa de esta soldadesca —pues al fin y al cabo no se trata de otra cosa y tal debió ser su origen— permanece de rodillas a los pies del altar mayor, donde asisten al sacerdote cuatro monaguillos escoltados a su vez por otros tantos *cabos*.

Posteriormente un niño pequeño ofrece dos pichones en recuerdo de aquellos que ofreció la Virgen en su purificación, cuarenta días después del parto.

Terminada la santa misa, sale el sacerdote para bendecir un par de mulas tapadas con mantas con el fin de que no se pueda ver como están "*pintadas*", es decir, qué dibujos y filigranas han hecho los esquiladores sobre sus grupas, con motivo de la fiesta. Y, nuevamente, la comitiva se encamina hacia la plaza, arrojando al aire las *picas* para ver, en un alarde de destreza, quien la eleva más, procurando luego recogerla en su caída con una sola mano sin que llegue a tocar el suelo. Al que no lo consiga, por descuido o torpeza, le castigarán los *mayordomos* con unos cuantos varazos en las costillas. Viene a ser algo así como la superación de una prueba, en este caso de fuerza y hombría, como auténticos soldados que tienen la misión —casi sagrada— de defender al pueblo con esas armas que no hay que perder en ningún momento, puesto que son el amparo de la comunidad en que se vive inmerso. Estos actos se suceden por las calles que circundan la plaza. Una vez de regreso a la misma —centro social por excelencia puesto que es allí donde se ubica la iglesia, el ayuntamiento, el bar y varias casas con empaque— todos y cada uno de los *funcioneros*, de la tropa, tendrá que *dar la bandera*, demostrando nuevamente su destreza. Deberá liarla al mástil y desliarla con una sola mano. Es algo así como utilizar la bandera como de refugio, ya que en ella está bordada una imagen de la patrona de El Casar. Incluso en algunos pueblos, como es el caso de Turmiel, varios habitantes del pueblo, arrastrándose llegan hasta la bandera y permanecen en cuclillas hasta que el *alférez* deja de ondearla.

Y así llega la hora de la comida, que realizan juntos los *funcioneros*. Sobre las cuatro y media, aproximadamente, en la plaza que antes sirvió de escenario y ante un nutrido auditorio, se leerá la *Carta de Candelas*. Se trata de un conjunto de sencillos poemas satíricos donde se dan a conocer los *pecados* —públicamente— de los participantes en la fiesta, representantes en ese momento del pueblo y ante él, teniendo que aguantar risas y chirigotas de sus convecinos y las palabras críticas del bardo popular que sabe lo que dice de cada uno.

Es como limpiar al pueblo de su posible pecado comunal o colectivo, para iniciar un nuevo ciclo, después de esta purificación. Estamos, como puede verse, ante dos purificaciones: aquella que realizó la Virgen y esta otra, imitativa, que limpia al pueblo de sus culpas.

Antes de procederse a la lectura de la *Carta*, tiene lugar algo que también es muy significativo. La soldadesca (los *funcioneros*) da varias vueltas a la plaza corriendo perseguida por un jinete vestido de forma estrafalaria, cubierto por un cachirulo y que parece ser un *moro* al que, a su vez, siguen las dos mulas que previamente fueron *pintadas* y que ahora aparecen en todo su esplendor. Es una carrera en la que se trata de hacer parecer una huida o una salvación, ya que

el *moro* nunca llega a alcanzar a la *soldadesca*. A todo ello hay que añadir el sonido masculino del tambor y el femenino de la gaita, procedentes de la provincia de Segovia.

II

Damos ahora a conocer una *Carta de Candelas* escrita en 1901 para ser leída en la festividad de dicho año. Posiblemente fuese escrita por Marcelino Carriedo y Víctor García.

Se trata de un manuscrito de dieciséis hojas escritas por las dos caras, más otra en blanco por ambas caras (12,7 x 20,7 cms.), en papel rayado, procedente de la Biblioteca de don S. García Sanz y actualmente en la Biblioteca de Investigadores de la provincia de Guadalajara (Sig. C-1A, 20).

En su transcripción he utilizado dos columnas. En la del lado izquierdo figura el texto tal y como aparece en el cuadernillo mencionado, conservando *ex profeso* los defectos de escritura existentes en el manuscrito, seguramente copia de otro anterior que, a su vez, serviría, para otra nuevas, con lo que su degeneración sería progresiva. En la columna de la derecha figura el texto corregido, acompañado de algunas notas al pie, en determinados casos.

Se han numerado las hojas y las estrofas, que hacen un total de 164 equivalentes a 656 versos.

III

Como puede verse en el índice siguiente, la estructura de la *Carta de Candelas*, mantenida hasta los tiempos actuales, es la siguiente:

- a) Introducción, a modo de prólogo, en la que se explican los motivos para escribir la *Carta* y algunas críticas sobre los *funcioneros* (vs. 1-44).
- b) Salutación a la Virgen (vs. 45-108).
- c) Retrato de los *funcioneros*:
 - 1) Presentación (vs. 109-112).
 - 2) Del *Cura de Candelas* (vs. 113-152).
 - 3) Del *Capitán* (vs. 153-192).
 - 4) Del *Teniente* (vs. 193-232).
 - 5) Del *Teniente Abanderado* (vs. 233-276).
 - 6) Del *Alférez* (vs. 277-316).
 - 7) Del último *Mayordomo* (en este caso concreto) (vs. 317-356).
 - 8) De los *Cabos*:

- Presentación (vs. 357-364).
 Primero (vs. 365-396).
 Segundo (vs. 397-428).
 Tercero (vs. 429-460).
 Cuarto (vs. 461-492).
 Quinto (vs. 493-524).
 9) Del *Pagador* (vs. 525-556).
 10) Del *Yuntero* (vs. 557-600).
 11) Contra los forasteros (vs. 601-632).
 12) Petición de disculpas y felices deseos de despedida (vs. 633-656).
 Nombre del copista: "Lo hizo Jesusa López Pérez / día 1 de
 Marzo / del año 1901".

Desde los años cuarenta, aproximadamente, las *Cartas de Candelas* después de haber sido leídas desde el balcón del ayuntamiento o del bar, en la plaza mayor, suelen ser publicadas y vendidas a la concurrencia a módicos precios.

IV

CASAR DE TALAMANCA

Carta de Candelas leída en el año 1901

- | | |
|--|---|
| <p>/1r/ El capitán de Candelas (fig. 1)
 ha recibido esta carta
 que en propia mano entregó
 4 el marido de la Marta.</p> | <p><i>El capitán de Candelas,
 ha recibido esta carta,
 que en propia mano entregó,
 el marido de (la) Marta.</i></p> |
| <p>Agugas por lo queveo
 no tuvo retraso alguno
 su fecha es dos de febrero
 8 de mil novecientos uno.</p> | <p><i>Agujas por lo que veo,
 no tuvo retraso alguno,
 su fecha es dos de febrero,
 de mil novecientos uno.</i></p> |
| <p>La letra es bastante fea
 su redacion muy mediana
 bien se conoce que esta
 12 escrita de mala gana.</p> | <p><i>La letra es bastante fea,
 su redacción muy mediana,
 bien se conoce que está,
 escrita de mala gana.</i></p> |
| <p>Quien la escrito bien conoce
 á los de la fiesta á fondo
 aunos da bonbo y platillos
 16 á otros platillos y bonbo.</p> | <p><i>Quien la [ha] escrito bien conoce,
 á los de la fiesta a fondo,
 a unos da bombo y platillos,
 a otros platillos y bombo.</i></p> |

Refiere que este trabajo
le encargaron hace un mes
/1v/ Sin mirar la pesadumbre
20 que ellos tendrían después.

Como no cuesta dinero
todos exigen finezas
sin comprender que no estoy
24 por romperme la cabeza

Me tendrán que dis pensar
si les hablo en malos modos
pues francamente los crió
28 de la piel del diablo á todos.

Tanto es así que esta jente
al concluir la función
dan que hacer seguramente
32 al Juzgado de Ynstrucion.

Hasta aquí estarrelacion
tiene poco de graciosa
de jemosla pues á un lado
36 y pasemos á otra cosa.

Diligente he visitado
archivos y bivlliotecas
y no he podido encontrar
40 el origen de esta fiesta.

/2r/ Pero prescindiendo de esto
y haciendo una disgresion
saludemos á la Virgen
44 en su Purificacion.

Madre del Verbo divino
los que en la tierra habitamos
miranos con compasion
48 que todoste veneramos.

A ti que eres poderosa
te pedimos con fervor
que olvides nuestros pecados
52 y escuches nuestros clamor.

*Refiere que este trabajo,
le encargaron hace un mes,
sin mirar la pesadumbre,
que ellos tendrían después.*

*Como no cuesta dinero,
todos exigen finezas,
sin comprender que no estoy,
por romperme la cabeza.*

*Me tendrán que dispensar,
si les hablo en malos modos,
pues francamente los crió,
de la piel del diablo a todos.*

*Tanto es así que esta gente,
al concluir la función,
dan quehacer seguramente,
al Juzgado de Instrucción.*

*Hasta aquí esta relación,
tiene poco de graciosa,
dejémosla, pues, a un lado,
y pasemos a otra cosa.*

*Diligente he visitado,
archivos y bibliotecas,
y no he podido encontrar,
el origen de esta fiesta.*

*Pero prescindiendo de esto,
y haciendo una disgresión,
saludemos a la Virgen,
en su Purificación.*

*Madre del Verbo Divino,
[a] los que en la tierra habitamos,
míranos con compasión,
que todos te veneramos.*

*A ti que eres poderosa,
te pedimos con fervor,
que olvides nuestros pecados,
y escuches nuestro clamor.*

Vuelve á nosotros Señora
esos ojos de piedad
libranos de mala hora
56 á toda la cristiandad.

Nuestra santa religion
nos manda que en este dia
se de breve explicacion
60 de misterio de María.

/2v/ El Arcangel Sn. Gabriel
por mado del Ser Supremo
te anuncio la Concepcion
64 en tu purisimo seno.

Almirada te quedaste
al oir tal melidia
de los ecos retumbantes
68 del Dios te salve Maria.

Que llena eres de gracia
te digo con gran fervor
y que desde aquel instante
72 hera contigo el Señor.

Bendita tu te repito
con su palabra elocuente
y bendito sea el fruto
76 que ya reposa en tu vientre.

Una pregunta le hiciste
por exceso de alegría
como sin tener varón
80 tu seno concebiria.

/3r/ Al momento el enviado
te dice con voz potente
no por obra de varon
84 sino milagrosamente.

Respondiste con amor
con humildad y recato
es clava soy del Señor
88 hágase en mi tu mandato.

*Vuelve a nosotros, Señora,
esos ojos de piedad,
libranos de mala hora,
a toda la cristiandad.*

*Nuestra santa religión,
nos manda que en este día,
se de breve explicación,
de[l] misterio de María.*

*El Arcángel S[a]n Gabriel,
por mando del Ser Supremo,
te anunció la concepción,
en tu purísimo seno.*

*Admirada te quedaste,
al oir tal melodía,
de los ecos retumbantes,
del "Dios te salve, María".*

*Que llena eres de gracia,
te digo con gran fervor,
y que desde aquel instante,
era contigo el Señor.*

*Bendita tu, te repito,
con su palabra elocuente,
y bendito sea el fruto,
que ya reposa en tu vientre.*

*Una pregunta le hiciste,
por exceso de alegría,
¿cómo sin tener varón,
tu seno concebiría?*

*Al momento el enviado
te dice con voz potente:
¡No por obra de varón,
sino milagrosamente!*

*Respondiste con amor,
con humildad y recato:
Esclava soy del Señor,
hágase en mi tu mandato.*

Desde aquel mismo momento
enti vivia el Señor
hasta que su nacimiento
92 de gloria te coronó.

*Desde aquel mismo momento,
en ti vivía el Señor,
hasta que su nacimiento,
de gloria te coronó.*

Quedaste Virgen gloriosa
circuncidando á tu hijo
fuiste Madre cariñosa
96 y llena de regocijo.

*Quedaste, Virgen gloriosa,
circuncidando a tu hijo.
Fuiste madre cariñosa,
y llena de regocijo.*

Del feliz alumbramiento
pasados cuarenta días
saliste á purificarte
100 sin limitada alegría.

*Del feliz alumbramiento,
pasados cuarenta días,
saliste a purificarte,
sin limitada alegría.*

De tan grandiosa portento
hoy la fiesta celebramos
/3v/ todos lleno de contento
104 a tu lado siempre estamos.

*De tan grandioso portento,
hoy la fiesta celebramos,
todos lleno[s] de contento,
a tu lado siempre estamos.*

Con las palabras del Angel
y sin quedar alegría
á una voz te saludamo
108 diciéndote Ave María.

*Con las palabras del ángel,
y sin quedar alegría,
a una voz te saludamo[s],
diciéndote Ave María.*

De todos los funcioneros
os boy hacer un relato
á qui empieza el primer punto
112 pres tadme atencion un rato.

*De todos los funcioneros, (1)
os voy a hacer un relato, (2)
aquí empieza el primer punto,
prestadme atención un rato.*

Como en años anteriores
Dn. Manuel Auñon es cura
siempre fue corto de luces
116 y ahora se encuentra a oscuras.

*Como en años anteriores,
d[o]n Manuel Auñón es cura.
Siempre fue corto de luces,
y ahora se encuentra a oscuras.*

Aunque no presente traza
es elocuente orador
principalmente en sucasa
120 cuando esta de mal humor.

*Aunque no presente traza,
es elocuente orador,
principalmente en su casa,
cuando está de mal humor.*

(1) Son todas aquellas personas que toman parte en la fiesta. Cif. III.

(2) Posiblemente por error de copia en lugar de *relato* deba decir *retrato*.

Es modelo de virtudes
cristiano como ninguno
y cumpliendo sus preceptos
124 se distingue en el ayuno.

*Es modelo de virtudes,
cristiano como ninguno,
y cumpliendo sus preceptos,
se distingue en el ayuno.*

/4r/ El al muerzo le suprime
la mayor parte del año
come poco al medio día
128 la cena no le hace daño.

*El almuerzo le suprime,
la mayor parte del año,
come poco al mediodía,
la cena no le hace daño.*

Cumple los días de fiesta
con exceso su deber
como su misa estan larga
132 siempre va tarde á comer.

*Cumple los días de fiesta,
con exceso su deber,
como su misa es tan larga,
siempre va tarde a comer.*

Como el nuevo pié de altar
pudiera marchar de frente
pero en su casa segasta
136 mucho paños de aguardiente.

*Como el nuevo pie de altar,
pudiera marchar de frente,
pero en su casa se gasta
mucho[s] paños de aguardiente.*

En casa del Capitan
come bastante, y despues,
en los bolsillos se lleva
140 para la familia unmes.

*En casa del Capitán,
come bastante, y después,
en los bolsillos se lleva,
para la familia un mes.*

Los precios de sus funciones
parece quiere al terarlos
pero ya entrará en razones
144 y tendrá que rebarlos.

*Los precios de sus funciones,
parece quiere alterarlos,
pero ya entrará en razones,
y tendrá que reba[ja]rlos.*

Limítese V Señor; y no quiera
ser tirano no porque
/4v/ Leden el pie vaya
148 atomarse lamano.

*Limítese [usted], señor, y no quiera
ser tirano, no porque
le den el pie, vaya
a tomarse la mano. (3)*

(3) Nuevo posible error de transcripción. Proponemos la siguiente forma:

*Limítese usted, señor,
y no quiera ser tirano,
no porque le den el pie,
vaya a tomarse la mano.*

Yo le auguro desde aqui
y juzgo por cuenta propia
que sino cobra como antes
152 se queda V sin parroquia.

*Yo le auguro desde aquí,
y juzgo por cuenta propia,
que si no cobra como antes,
se queda [usted] sin parroquia.*

El que preside lafiesta
es el insigne Jacinto
cuando anda parece esta
166 entre Valde moro y Pinto

*El que preside la fiesta,
es el insigne Jacinto
cuando anda parece [que] está,
entre Valdemoro y Pinto.*

Le gusta muy poco incar
y atribuye que esta enfermo
ha ciendoselo tragar
160 á la Crispina y Guillermo.

*Le gusta muy poco hincar,
y atribuye que está enfermo,
haciéndoselo tragar,
a la Crispina y Guillermo.*

Segun refiere Dn. Juan
que es de los medicos prácticos
los dolores que tu tienes
164 son puros holgazanaticos.

*Según refiere d[o]n Juan,
que es de los médicos prácticos,
los dolores que tu tienes,
son puro "holgazanáticos".*

Sufama es muy limitada
su profesion panadero
no aprovecha para nada
168 segun dice el compañero.

*Su fama es muy limitada,
su profesión panadero,
no aprovecha para nada,
según dice el compañero.*

/5r/ Ases cojido buen oficio
y gana la pesetilla
pero siempre levereis
172 con el polvo en las costillas.

*Ha(s) escogido buen oficio,
y gana la pesetilla,
pero siempre le vereis,
con el polvo en las costillas.*

Al enprender esta marcha
dijo para su gaban,
en siendo yo panadero
176 ya tengo seguro el pan.

*Al emprender esta marcha,
dijo para su gabán:
(en) Siendo yo panadero,
ya tengo seguro el pan.*

Por no destrigar terrones
abandonó la labor
es las tima no haya sido
180 este chico cazador.

*Por no (destrigar) terrones,
abandonó la labor,
es lástima no haya sido,
este chico cazador.*

Hubiera sido el gran hombre
para la volateria

*Hubiera sido el gran hombre,
para la volatería,*

184	como siempre esta guiñando lleva hecha la punteria.	<i>como siempre está guiñando, lleva hecha la puntería.</i>
188	Si algundia te dedicas á la caza ten cuidado no reviente la escopeta y tedeje señalado.	<i>Si algún día te dedicas, a la caza, ten cuidado, no reviente la escopeta, y te deje señalado.</i>
/5v/ 192	Dis pensame Capitan por quien soy y por quien eres muchas cosas tediria sino hubiera aquí mujeres.	<i>Dispénsame, Capitán, por quien soy y por quien eres, muchas cosas te diría, si no hubiera aquí mujeres.</i>
—————		
196	El Teniente que es Benigno nadie le puede negar que es muchacho emprendedor con muy poco que contar.	<i>El Teniente, que es Benigno, nadie le puede negar, que es muchacho emprendedor, con muy poco que contar.</i>
200	Siempre está formando miras y sumando cantidades todos los caminos ve llenos de dificultades.	<i>Siempre está formando miras, y sumando cantidades, todos los caminos ve, llenos de dificultades.</i>
204	Enpezo en hombre á industriarse en la nueva carretera y en ella el pobre quedó para echar por la otra cera.	<i>Empezó el hombre a industriarse, en la nueva carretera, y en ella el pobre quedó para echar por la otra. [a]cera.</i>
208	Unos volquetes compró par arrimar material y al poco tiempo quedo empeñado y sin un real.	<i>Unos volquetes compró, par[a] arrimar material, y al poco tiempo quedó, empeñado y sin un real.</i>
/6r/ 212	Cansado de cabilar pensando en su situacion de pronto se hizo llamar en presario del salon.	<i>Cansado de cavilar, pensando en su situación, de pronto se hizo llamar, empresario del salón.</i>
216	tampoco esta nueva empresa le daba á ganar dinero que brándose la cabeza decidio ser tabernero	<i>Tampoco esta nueva empresa, le daba a ganar dinero, quebrándose la cabeza, decidió ser tabernero.</i>

El vino que despachaba
sabreis aunque no lo cite
que todo el que lo llevaba
220 solía ser ha des quite.

Ya por esta circunstancia
y al ver su fondos en baja
vino á ponerse por fin
224 al tranfíco de la paja.

Tambien le salio al revés
y lleno ya de coraje
desde el vuelco en ciguiñuelas
228 no ha hechado mas que hotro viaje.

Entre el vuelco, los volquetes,
la taverna, y el salon,
/6v/ El pobre se va quedando
232 como elgallode Moron.

*El vino que despachaba,
sabreis, aunque no lo cite,
que todo el que lo llevaba,
solía ser a desquite.*

*Ya por esta circunstancia,
y al ver s.a[s] fondos en baja,
vino a ponerse por fin,
al tráfico de la paja.*

*También le salió al revés,
y lleno ya de coraje,
desde el vuelco en Ciguiñuelas,
no ha echado más que otro viaje.*

*Entre el vuelco, los volquetes,
la taberna y el salón,
el pobre se va quedando,
como el gallo de Morón.*

El Teniente Abanderado
es Juan Antonio Solano
en su oficio y en amores
236 el pobre el casquibano.

Es sastre de profesion
y corta de mil maneras
su especial predilecion
240 consiste en hacer guerreras.

Los ultimos figurines
de Sigüenza le han mandado
y por conducto de Bona
244 a su poder han llegado.

Se ha mandado hacer tarjetas
para estender mas sufama
y lo que en ellas anuncia
248 es una pura camama.

*El Teniente Abanderado,
es Juan Antonio Solano,
en su oficio y en amores,
el pobre e[s] casquivano.*

*Es sastre de profesión,
y corta de mil maneras,
su especial predilección,
consiste en hacer guerreras.*

*Los últimos figurines,
de Sigüenza le han mandado,
y por conducto de Bona,
a su poder han llegado.*

*Se ha mandado hacer tarjetas,
para extender más su fama,
y lo que en ellas anuncia,
es una pura camama. (4)*

(4) Camama = ¿pamema?

/7r/ Dice tiene gran surtido
de lanillas y patenes
En casa de Justel, Padre
252 y otro varios almacenes.

Hay quien dice que no es mucha
su habilidad en el arte
pero de estos comentarios
256 haremos punto y aparte.

Pasa de veintitres años
y de amores anda mal
por creer que todas tienen
260 para el poco capital.

Se hace muchas ilusiones
y cree que semerece
por su bonita figura
264 la madre de Alfonso XIII.

Tener talento demuestra
y lo que pretendas puedes
conseguir, rogando á nuestra
268 Señora de las Mercedes.

Mira que no eres tan niño
no aguardes á ser mas viejo
/7v/ pues sabes que con los años
272 seños arruga el pellejo.

Fijate sino entupadre
y contempla su figura
observarás que le falta
276 el pelo, y la dentadura.

Del alférez he pedido
nota al registro civil
y en ella é visto que es nieto
280 de Julian el albañil.

*Dice [que] tiene gran surtido,
de lanillas y patenes, (5)
en casa de Justel padre,
y otro[s] varios almacenes.*

*Hay quien dice que no es mucha,
su habilidad en el arte,
pero de estos comentarios,
haremos punto y aparte.*

*Pasa de veintitrés años,
y de amores anda mal,
por creer que todas tienen,
para él poco capital.*

*Se hace muchas ilusiones,
y cree que se merece,
por su bonita figura,
[a] la madre de Alfonso XIII.*

*Tener talento demuestra,
y lo que pretendas puedes,
conseguir, rogando a nuestra,
Señora de las Mercedes.*

*Mira que no eres tan niño,
no aguardes a ser más viejo,
pues sabes que con los años,
se nos arruga el pellejo.*

*Fijate sino en tu padre,
y contempla su figura,
observarás que le falta,
el pelo y la dentadura.*

*Del Alférez he pedido,
nota al Registro Civil
y en ella he visto que es nieto,
de Julián el albañil.*

(5) Patenes = ¿satenes?

Escuso decir á ustedes
es el hijo de Donato
el des graciado no sabe
284 donde le aprieta el zapato.

Hace tiempo se alejó
de su pueblo este muchacho
es aquel que sus amigos
288 le llamaban Melegacho.

Aquí no pudo encontrar
colocación por vigardo
/8r/ y hoy cuentan que es de losmas
292 inútiles de Alalpardo.

Se cree sobresaliente
en materia de lavor
y nos dice aquella gente
296 que no le hanbisto peor.

Ha cumplido en estos días
segun me han asegurado
solo ha sido por pedir
300 el jornal adelantado.

En cuestion de sus amores
casi siempre llegó tarde
por irse á Valdeaveruelo
304 todo le ha salido en balde.

Auna chica muy graciosa
pretendió con y lusion
pero el hombre al poco tiempo
308 fué victima de un sofien.

El inocente Perico
nunca penso en el cuydado
de que su querida Elisa
312 tal picia le hubiera dado.

/8v/ Donde está la confianza
está el peligro infernal
ay quien parece una ermita
316 y suele ser Catedral

*Excuso decir a ustedes,
[que] es el hijo de Donato,
el desgraciado no sabe,
donde le aprieta el zapato.*

*Hace tiempo se alejó,
de su pueblo este muchacho,
es aquel que sus amigos,
le llamaban Melegacho.*

*Aquí no pudo encontrar,
colocación por bigardo,
y hoy cuentan que es de los más,
inútiles de Alalpardo.*

*Se cree sobresaliente,
en materia de labor,
y nos dice aquella gente,
que no le han visto peor.*

*Ha cumplido en estos días,
según me han asegurado,
solo ha sido por pedir,
el jornal adelantado.*

*En cuestión de sus amores,
casi siempre llegó tarde,
por irse a Valdeaveruelo,
todo le ha salido en balde.*

*A una chica muy graciosa,
pretendió con ilusión,
pero el hombre al poco tiempo,
fue víctima de un (¿sofocón?).*

*El inocente Perico,
nunca pensó en el cuidado,
de que su querida Elisa,
tal picia le hubiera dado.*

*Donde está la confianza,
está el peligro infernal,
hay quien parece una ermita,
y suele ser Catedral.*

Como ultimo mayordomo
viene figurando Casto
que se las tira de fino
320 pero resulta algo vasto.

En la campaña de Cuba
sacó fuerzas de flaqueza
y á su casa regresó
324 con mucho aire en la cabeza.

Una pintura alabada
vino haciendo de aquelsuelo
contandonos mas embustes
328 que estrellas hay en el cielo.

De su pueblo muy amado
al fin volvió haber las tejas
y á poco de haber llegado
332 se marchó a guardar ovejas.

Su carrera continua
/9r/ con muy buena intenciones
ha perdido el año entero
336 por venirse á bacaciones.

Si hubiera ganado el curso
allá para el mes de Mayo
pensaba revalidarse
340 cerca de cerro del rayo.

Este hera aquel quedecia
zagones nogastare
nadie diga en este mundo
344 de esta agua no beberé.

Como se ha visto embarcado
no tiene ya miedo al agua
y a buscar nobia ha marchado
348 junto al pozo de la fragua.

Trabaja por conquistar
á una que llaman Adela
por eso anda este muchacho
352 mas derecho que una vela.

*Como último Mayordomo,
viene figurando Casto,
que se las tira de fino,
pero resulta algo basto.*

*En la campaña de Cuba,
sacó fuerzas de flaqueza,
y a su casa regresó,
con mucho aire en la cabeza.*

*Una pintura alabada,
vino haciendo de aquel suelo,
contándonos más embustes,
que estrellas hay en el cielo.*

*De su pueblo muy amado,
al fin volvió a ver las tejas,
y a poco de haber llegado,
se marchó a guardar ovejas.*

*Su carrera continúa,
con muy buena[s] intenciones,
ha perdido el año entero,
por venirse a vacaciones.*

*Si hubiera ganado el curso,
allá para el mes de mayo,
pensaba revalidarse,
cerca de[1] Cerro del Rayo.*

*Este era aquel que decía:
"zahones no gastaré",
nadie diga en este mundo:
"de est(e) agua no beberé".*

*Como se ha visto embarcado,
no tiene ya miedo al agua,
y a buscar novia ha marchado,
junto al pozo de la fragua.*

*Trabaja por conquistar,
a una que llaman Adela,
por eso anda este muchacho,
más derecho que una vela.*

Ten cuy dado no resvales
ó des algun tropezon
y un compañero de oficio
356 te propine un mojjicon.

*Ten cuidado no resbales,
o des algún tropezón,
y un compañero de oficio,
te propine un mojjicón.*

/9v/ A hora vamos con los cabos
á decir la verdaz pura
pues son como palominos
360 tontos por añadidura.

*Ahora vamos con los Cabos,
a decir la verdad pura,
pues son como palominos,
tontos por añadidura.*

Debo abvertirles austedes
que esta serie de infelices
como otros muchos noven
364 mas alla de sus narices.

*Debo advertirles a ustedes,
que esta serie de infelices,
como otros muchos, no ven,
más allá de sus narices.*

Primer cabo es Atilano
señores hay que mirarle
por su fisico novale
368 lo que costó el bautizarle.

*Primer Cabo es Atilano,
señores hay que mirarle,
por su físico no vale
lo que costó el bautizarle.*

Es un chico explorador
y la suerte anda buscando
al gundia se la encuentra
372 sinsaber como, nicuando.

*Es un chico explorador
y la suerte anda buscando
algún día se la encuentra
sin saber cómo, ni cuando.*

Legustan las chicas guapa
que tengan mucho de aqui
pero puedes comprender
376 que estas noson para ti.

*Le gustan las chicas guapa[s]
que tengan mucho de aquí,
pero puedes comprender
que estas no son para ti.*

/10r/ Por la calle del olibo
suele este joben rondar
Ten cuidado no teden
380 con el palo de planchar.

*Por la calle del Olivo
suele este joven rondar,
ten cuidado no te den
con el palo de planchar.*

Antes que te pegen huye
procura evitar un choque
y ver si encuentras refugio
384 en la calle de Sn. Roque.

*Antes que te peguen, huye,
procura evitar un choque
y ver si encuentras refugio
en la calle de s[a]n Roque.*

Segun me han asegurado
te aguardan con una tranca

*Según me han asegurado,
te aguardan con una tranca,*

388 puedes tomar el camino
y marchar á Talamanca.

Mas á mi me hanreferido
que hace poco este doncel
392 ha que dado en dicho pueblo
como un mozo de cordel.

Por tu proceder inicuo
segun el churro me cuenta
quieren jugartela al tute
396 y acusarte las cuarenta.

Es un hijo de Sandalio
de los cabos el segundo
/10v/ mas guerrero no le habrá
400 en lo que circule el mundo.

Al parecer es decente
sin salirse de su esfera
pero al decir de la jente
404 tiene muy mala madera.

Redunda en su feneficio
su buena estampa y subrio,
solo sabe de su oficio
408 machacar en hierro frio.

La profesion de su padre
sigue con muy malas trazas
no sabe el hombre por donde
416 ha de agarrar las tenaza.

Te guardas mejor que nadie
de los frios del inbierno
pero el ultimo rincon
416 es para ti en el infierno.

Siempre ha sido muy rondista
siendo su constante afan
molestar a los vecinos
420 de Manuel el Sacristan.

*puedes tomar el camino
y marchar a Talamanca.*

*Más a mi me han referido,
que hace poco este doncel,
ha quedado en dicho pueblo,
como un mozo de cordel.*

*Por tu proceder inicuo
según el Churro me cuenta,
quieren jugártela al tute
y acusarte las cuarenta.*

*Es un hijo de Sandalio
de los Cabos, el Segundo,
más guerrero no le habrá,
en lo que circule el mundo.*

*Al parecer es decente,
sin salirse de su esfera
pero al decir de la gente,
tiene muy mala madera.*

*Redunda en su beneficio,
su buena estampa y su brío,
solo sabe de su oficio,
machacar en hierro frío.*

*La profesión de su padre,
sigue con muy malas trazas,
no sabe el hombre por donde,
ha de agarrar las tenaza[s].*

*Te guardas mejor que nadie,
de los fríos del invierno,
pero el último rincón,
es para ti en el infierno.*

*Siempre ha sido muy rondista,
siendo su constante afán,
molestar a los vecinos,
de Manuel el Sacristán.*

/11r/ Como hablan tanto se ha dicho
que quieres casarte pronto,
solo esto puede haber
424 en la cabeza de un tonton. *Como habla(s) tanto se ha dicho,
que quieres casarte pronto,
sólo esto puede haber,
en la cabeza de un tonto(n).*

Tu decision yo deploro
mira si puedes por buenas
pedir a Sn. Ysidoro
428 que se saque de estas penas. *Tu decisión yo deploro,
mira si puedes por buenas,
pedir a s[a]n Isidoro, (6)
que te saque de estas penas.*

El tercer cabo es el hijo
segundo de Seberiano
humilde, modesto, fiel,
432 servicial, y buen cristiano. *El Tercer Cabo es el hijo
segundo de Severiano,
humilde, modesto, fiel,
servicial y buen cristiano.*

Tiene dieciete años
y por su edad yo preveo
que ya principia á sentir
436 del amor el cosquilleo. *Tiene diecisiete años,
y por su edad yo preveo,
que ya principia a sentir,
del amor el cosquilleo.*

Es cabo de Juan Antonio
y lo hace de buena gana
por aquello de adorar
440 al santo por la peana. *Es Cabo de Juan Antonio,
y lo hace de buena gana,
por aquello de adorar,
al santo por la peana.*

/11v/ De lacasa de Solano
en tiempos fue con tertulio
prendándose de la hija
444 tocaya del mes de Julio. *De la casa de Solano,
en tiempos fue con tertulio,
prendándose de la hija,
tocaya del mes de julio.*

Al ser tan corto degenio
no se atreve á declarar
la pasion que le domina
448 por aprender á cortar. *Al ser tan corto de genio,
no se atreve a declarar,
la pasión que le domina,
por aprender a cortar.*

Si alguna vez te decides
hazlo de cierta manera
evitando un puntapie
452 hacia la parte trasera. *Si alguna vez te decides,
hazlo de cierta manera,
evitando un puntapié,
hacia la parte trasera.*

(6) San Isidoro como protector de los males contra la inteligencia.

Podras conseguir tu objeto
si en ello tienes porfia
pero espera que ahora cuenta
456 la edad de la tonteria.

Si llegas á realizar
tu enlace con esa chica
á poco de estar casado
460 te vuelve como una tripa.

*Podrás conseguir tu objeto,
si en ello tienes porfía,
pero espera que ahora cuenta
la edad de la tontería.*

*Si llegas a realizar,
tu enlace con esa chica,
a poco de estar casado,
te vuelve como una tripa.*

/12r/ El cuarto cabo es Juanito (fig. 2)
dimiliciado en triana
por su estatura parece
464 pariente de paja vana.

Como muchos de este pueblo
es un mozo de labranza
necesita para el solo
468 de su casa la matanza.

No aprovecha en la labor
segun cuenta Seberiano
pero dice que hay que verle
472 con la cuchara en la mano.

Las ganas Dios te conserve
y esto no lo digo en guasa
si te las llega aumentar
476 echas apique micasa.

Lè gusta ir bien vestido
parece un contribuyente
creo que esta decidido
480 por la nieta del tio diente.

Este no presenta trazas
de llegar a ser un hecho
/12v/ Pero si algundia fuera
484 os casais, y buen probecho.

*El Cuarto Cabo es Juanito,
domiciliado en Triana,
por su estatura parece,
pariente de Pajavana.*

*Como muchos de este pueblo,
es un mozo de labranza,
necesita para él sólo,
de su casa la matanza.*

*No aprovecha en la labor,
según cuenta Severiano,
pero dice que hay que verle,
con la cuchara en la mano.*

*Las ganas Dios te conserve,
y esto no lo digo en guasa,
si te las llega [a] aumentar,
echas a pique mi casa.*

*Le gusta ir bien vestido,
parece un contribuyente,
creo que está decidido,
por la nieta del tío Diente.*

*Est(o) no presenta trazas,
de llegar a ser un hecho,
pero si algún día fuera,
os casais y buen provecho.*

Se formal y nunca trates
de juzgar una zurdibla
que si llega apercibirse
488 Manuel te da la puntilla.

*Se formal y nunca trates,
de juzgar una zurdibla, (7)
que si llega [a] apercibirse,
Manuel te da la puntilla.*

Procura tener constancia
y sino gastas prudencia
quedas por tal circunstancia
492 á la luna de Valencia.

*Procura tener constancia,
y si no gastas prudencia,
quedas por tal circunstancia,
a la luna de Valencia.*

Hablemos de Gumersindo
que otro cabo ya no queda
no puedes negarse que es
496 por su empuje de pereda.

*Hablemos de Gumersindo,
que otro Cabo ya no queda,
no puede(s) negarse que es,
por su empuje de Pereda.*

No hay moreno mas subido
desde jarama asta el Tajo
en el color ha salido
500 todo á la manta de abajo.

*No hay moreno más subido,
desde [el] Jarama hasta el Tajo,
en el color ha salido,
[en] todo a la manta de abajo.*

Puedes poner el remedio
yo creo que no te estorba
un tate todos los días
504 la cara con leche gorda.

*Puedes poner el remedio,
yo creo que no te estorba,
úntate todos los días,
la cara con leche gorda.*

/13r/ Contu manera de andar
noda á tus padres gusto
á si sedèbiò quedar
508 este chico de algun susto.

*Con tu manera de andar,
no da[s] a tus padres gusto,
así se debió quedar,
este chico de algún susto.*

Veo que la Probidencia
á hecho en ti pocos primores
habra que ver á este mozo
512 cuando este en paños menores.

*Veo que la Providencia,
ha hecho en ti pocos primores,
habrá que ver a este mozo,
cuando esté en "paños menores".*

Sola mente á sido cabo
por lucirse esta funcion
y buscar nobia que tenga
516 sano y cubierto el riños.

*Solamente ha sido Cabo,
por lucirse [en] esta función,
y buscar novia que tenga,
sano y cubierto el riñó(n).*

(7) Zurdibla = ¿zurdi/habla? = (¿habladuría con mala intención?).

- | | |
|---|---|
| <p>Aun que corras toda España
sies que el interes te lleba
note considero util
520 para comerte esa breba.</p> <p>Me permito aconsejarte
sino das con este quid
vayas por una girona á
524 la inclusa de Madrid.</p> | <p><i>Aunque corras toda España,
si es que el interés te lleva,
no te considero útil,
para comerte esa breva.</i></p> <p><i>Me permito aconsejarte,
si no das con este quid,
vayas por una girona (8)
(a) la inclusa de Madrid.</i></p> |
| <hr/> | |
| <p>/13v/ Han concluydo los cabos
y ahora toca el pagador
mejor lo hubiera pasado
528 si le eligen cobrador.</p> <p>Pues al ser recien casado
cual quiera puede juzgar
que el hombre tendra en su casa
532 bolsillos en donde echar.</p> <p>Este muchacho de mozo
dis frutaba y presumia
y ahora segun yo voy viendo
536 se le á caydo la alegria.</p> <p>Solo su deleite fue
el fumarse buenos puros
y nunca jamás penso
540 en su porvenir oscuro.</p> <p>El aspecto de las cosas
hoy por completo hancanbiado
pide á Dios que no te falte
544 la cagilla de picado.</p> | <p><i>Han concluido los Cabos,
y ahora toca (a)l Pagador,
mejor lo hubiera pasado,
si le eligen cobrador.</i></p> <p><i>Pues al ser recién casado,
cualquiera puede juzgar,
que el hombre tendrá en su casa,
bolsillos en donde echar.</i></p> <p><i>Este muchacho de mozo,
disfrutaba y presumía,
y ahora según yo voy viendo,
se le ha caído la alegría.</i></p> <p><i>Sólo su deleite fue,
el fumarse buenos puros,
y nunca jamás pensó,
en su porvenir oscuro.</i></p> <p><i>El aspecto de las cosas,
hoy por completo han cambiado,
pide a Dios que no te falte,
la cajilla de picado.</i></p> |
| <p>/14r/ Ya no eres aquel soltero
con el tipo de andaluz
cuando te echaron el yugo
548 tecargastes con la cruz.</p> | <p><i>Ya no eres aquel soltero,
con el tipo de andaluz,
cuando te echaron el yugo,
te cargaste(s) con la cruz.</i></p> |

(8) Includera. Quizá "girona" provenga del giro del torno en que fue depositada de recién nacida.

Llévalo con gran paciencia
vive con tu compañera
mas no consientas que nunca
552 te ponga a cuarto las peras.

Lo anterior dalo a lo olvido
desde hoy vive con afan
que lo pases bien querido
556 que seas feliz Julian.

Del mozo que tray layunta
me ocupo en otro lugar
alli le hablaba de amores
560 aqui solo de labrar.

Tienes un jeniecito fuerte
para el ganado el cruel
y muchas veces las mulas
564 hacen lo que quieren de él.

/14v/ Se cree que hace algun viso
entre los que tienen fama
mas viso hacen en sus tierras
568 las ñagatas y grama.

Suda mas que en el Sudan
cuando labra este Escudero
y hace un pero mas señal
572 cuando se rasca el trasero.

Di á tu padre que te compre
arado de lavatiba
y á la vuelta de unpardeañs
576 dejas tu casa perdida.

Sale á lucirse esta tarde
una yunta de valor
son propiedad de Guillermo,
580 que nunca pierde el humor.

Esta áORNADA congusto
ricamente ataviada

*Llévalo con gran paciencia,
vive con tu compañera,
más no consientas que nunca,
te ponga a cuarto las peras.*

*Lo anterior dado al olvido,
desde hoy vive con afán,
que lo pases bien querido,
que seas feliz Julián.*

*Del Mozo que trae la yunta,
me ocupo en otro lugar,
allí le hablaba de amores,
aquí sólo de labrar.*

*Tiene(s) un geniecito fuerte,
para el ganado e(s) cruel,
y muchas veces las mulas,
hacen lo que quieren de él.*

*Se cree que hace algún viso,
entre los que tienen fama,
más viso hacen en sus tierras,
las ñagatas y grama.*

*Suda más que en el Sudán,
cuando labra este Escudero,
y hace un pero más señal,
cuando se rasca el trasero.*

*Di a tu padre que te compre,
arado de lavativa,
y a la vuelta de un par de años,
dejas tu casa perdida.*

*Sale a lucirse esta tarde,
una yunta de valor,
(es) propiedad de Guillermo,
que nunca pierde el humor.*

*Está adornada con gusto,
ricamente ataviada,*

<p>si dieran tres mil pesetas 584 como si no dieran nada.</p>	<p><i>si dieran tres mil pesetas, como si no dieran nada.</i></p>
<p>/15r/ La Saltadora es preciosa no es menos la Pinturera juzgo á mi corto entender 588 que son mulas de primera.</p>	<p><i>La Saltadora es preciosa, no es menos la Pinturera, juzgo a mi corto entender, que son mulas de primera.</i></p>
<p>De por si son muy hermosas y aun las hace nas lo majo pero dicen que supera 592 enganchadas al trabajo.</p>	<p><i>De por sí son muy hermosas, y aun las hace más lo majo, pero dicen que supera[n], enganchadas al trabajo.</i></p>
<p>Estan muy bien dibujadas y cuy dadas con esmero nunca negará el buengusto 596 que siempre tuvo Escudero.</p>	<p><i>Están muy bien dibujadas, y cuidadas con esmero, nunca negará el buen gusto, que siempre tuvo Escudero.</i></p>
<p>Le deseo por miparte se las guarde Sn. Anton y le aunmente las pesetas 600 por si llega otra ocasion.</p>	<p><i>Le deseo por mi parte, se las guarde s[a]n Antón, y le aumente las pesetas, por si llega otra ocasión.</i></p>
<hr/>	
<p>Mis queridos forasteros debo hacer aquí presente que vuestra vista es 604 de masiado inconveniente.</p>	<p><i>Mis queridos forasteros, debo hacer aquí presente, que vuestra vis[i]ta es, demasiado inconveniente.</i></p>
<p>/15v/ Como se las intenciones (fig. 3) que vosotro abrigais no puedo consentiyo 608 que de mipueblo os riais.</p>	<p><i>Como se las intenciones, que vosotro[s] abrigais, no puedo consentirlo, que de mi pueblo os riais.</i></p>
<p>Caranba, que me poneis en la grave situacion decir que no teneis 612 vergueza ni educacion.</p>	<p><i>Caramba, que me ponéis, en la grave situación, [de] decir que no teneis, vergüenza ni educación.</i></p>
<p>Aqui nadie os hallamado já que véneis? embusteros tenemos y es de masiado 616 con los dos tamborileros.</p>	<p><i>Aquí nadie os ha llamado, ¿a qué venís? embusteros, tenemos y es demasiado, con los dos tamborileros.</i></p>

El que venga solamente
por pasar un poco el rato
puede abonar buenamente
620 dos reales en el fielato.

*El que venga solamente,
por pasar un poco el rato,
puede abonar buenamente,
dos reales en el fielato.*

Ya os podeis marchar; votargas
porque á qui nos estorbais
y a la funcion de Candelas
624 en vuestra vida volbays.

*Ya os podéis marchar; botargas,
porque aquí nos estorbáis,
y a la función de Candelas,
en vuestra vida volváis.*

/16r/ Antes que llegue la noche
tomad el camino presto
sino os dará una leccion
628 es comandante del puesto.

*Antes que llegue la noche,
tomad el camino presto,
si no os dará una lección,
e[1] comandante del puesto.*

Ordena el Sr. Alcalde
que el que se aguarde a la cena
sin contemplacion alguna
632 duerme esta noche en la trena.

*Ordena el s[eño]r Alcalde,
que el que se aguarde a la cena,
sin contemplación alguna,
duerme esta noche en la trena.*

Ya habeis oido la carta
de Candelas por este año
si gusta aplaudirme
636 y sino ya esta hecho el daño.

*Ya habéis oido la carta,
de Candelas por este año,
si ha gusta[do] aplaudirme,
y si no ya está hecho el daño.*

Dispensad pues mi prudencia
si en algo á qui hos he faltado
y le suplico indulgencia
640 al que se crea agraviado.

*Dispensad, pues, mi [im]prudencia
si en algo aquí os he faltado,
y le suplico indulgencia,
al que se crea agraviado.*

Porque terminando este acto
y dos minutos despues
seguro estoy que se queda
644 cada uno por quien és.

*Porque terminando este acto,
y dos minutos después,
seguro estoy que se queda,
cada uno por quien es.*

/16v/ Yo la berdad no se puesto (fig. 4)
ni de noche ni de día
y sabeis que siempre es vuestro
648 amigo Vitor Garcia.

*Yo la verdad no os he puesto,
ni de noche ni de día,
y sabéis que siempre es vuestro,
amigo Víctor García.*

Adio, noble regimiento
tened sienpre devicion
para hacer por muchos años
652 á la Virgen la funcion.

Tengámosla todos juntos
presente en nuestra memoria
y allá, con nuestros difuntos
656 nos veamos en la gloria.

Amen.

Fin

*Adio[s], noble regimiento,
tened siempre devoción,
para hacer por muchos años,
a la Virgen la función.*

*Tengámosla todos juntos,
presente en nuestra memoria,
y allá, con nuestros difuntos,
nos veamos en la Gloria.*

Amén.

Fin

Lo hizo Jesusa López Pérez / día 1 de Marzo / del año 1901.

V

BIBLIOGRAFIA

CARRIEDO PUEBLA, F.: *Carta de Candelas leída en El Casar de Talamanca el día 2 de febrero de 1943 escrita por Felipe Carriedo*. Imprenta Corrales, Madrid. 38 págs. 213 estrofas.

CARRIEDO PUEBLA, F.: *Carta de Candelas leída en El Casar de Talamanca el día 2 de febrero de 1947 escrita por Felipe Carriedo Puebla*. Imp. Suc. de A. Concha. Plaza de San Esteban, 2. Guadalajara. 54 págs. 311 estrofas.

CARRIEDO PUEBLA, F.: *Carta de Candelas leída en El Casar de Talamanca el día 2 de febrero de 1965 escrita por Felipe Carriedo Puebla*. La Aurora. Imp. del Suc. de A. Concha, Guadalajara. 40 páginas. Estrofas sin numerar

ESCUADERO PUEBLA, Víctor: *Carta de Candelas leída en El Casar de Talamanca el día 2 de febrero de 1948 escrita por...*, Madrid, El Escritorio, 1948, 30 págs.

ESCUADERO PUEBLA, Víctor: *Carta de Candelas en El Casar de Talamanca el día 2 de febrero de 1951 escrita por...*, s.l., 1951, 40 páginas.

FERNANDEZ SERRANO, Tomás Angel: "La fiesta de las Candelas en El Casar", *ARRIACA*. Bol. Inf. de la Casa de Guadalajara en Madrid, nº 2, marzo-abril, 1986, pág. 15.

FUENTE CAMINALS, J. de la: "La carta de Candelas de Casar de Talamanca (Guadalajara)", *R.D.T.P.* (Madrid). I, 1944-45, páginas 757-764.

LOPEZ DE LOS MOZOS. J. Ramón: "La Carta de Candelas, de El Casar", *Flores y Abejas* (6/II/1985), pág. 13.

MARCOS SALCEDO, Modesto: *Carta de Candelas. El Casar. El día 2 de Febrero de 1987 escrita por...*, s.d. 28 págs. 117 estrofas.

J. Ramón LOPEZ DE LOS MOZOS

Castiella de Calamanca
Casta de Candelas leida en el
año 1901

El capitan de Candelas
ha recibido esta casta
que en propia mano entregó
el marido de la Abasta

Aguegas por lo que veo
no tuvo retraso alguno
su fecha es dos de febrero
de mil novecientos uno

La letra es bastante fina
su redaccion muy mediana
bien se conoce que esta
escrita de mala gana

Quien la escribió bien conoce
à los de la fiesta à fondo,
aunos de bonbo y platillos
à otros platillos y bonbo

Parece que este trabajo
le encargaron hace un mes

El cuarto cabo es Juanito
homiliciado en triana
por su estatura parece
paciente de paja sana

Como muchos de este pueblo
es un moro de Salvanza
necesita para el solo
de su casa la matanza

No aprendida en la labor
segun cuenta Leberiano
pero dice que hay que verle
con la cudara de la mano

Las ganas Dios te conserece
y esto no lo digo en guarda
si te las llega aumentar
echar apique micara

Le gusta ir bien vestido
parece un contribuyente
creo que esta decidido
por la nieta del tío Liente

Este no presenta tracas
de llegar a ser un hecho

Como se las intenciones
que vosotro abrigáis
no puedo consentir
que de mi pueblo os vadais.....

Caranba, que me ponéis
en la grave situación
decir que no tenéis
vergüenza ni educación.....

Aquí nadie os hallamado
¿á que venéis? embusteros
tinnosos y es de marido
con los dos tamborileros.....

El que venga solamente
por pasar un poco el rato
puede abonar buenamente
dos reales en el pilato

Ya os podéis marchar; votargas
porque á qui nos estorvais
y á la función de Candelas
en vuestra vida volays.....

Fig. 3. Folio /15v/.

Yo la verdad no se pueto
ni de noche ni de día
y sabéis que siempre es vuestro
amigo Vitor Garcia.....

Adio, noble regimiento
tened siempre devocion
para hacer por muchos años
à la Virgen la función.....

Tengámosla todos juntos
presente en nuestra memoria
y allá, con nuestros difuntos
nos veamos en la gloria.....

Amén
Fin.

Lo hizo Teresa Lopez Perez
día 1 de Marzo
del año 1901.

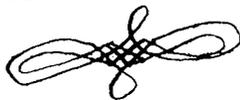


Fig. 4. Folio / 16v/.

VARIA

APUNTES SOBRE LAS CUEVAS-BODEGA Y SU UTILIZACION

Tomás NIETO TABERNE

I

No existen muchas referencias en la bibliografía especializada a las cuevas-bodega. Se las suele citar de pasada y, en algunos casos, describirlas someramente, como hace Luis Feduchi en su libro *Itinerarios de Arquitectura Popular*, donde menciona y dibuja un "bodega" de Hita y una cueva de Horche. Y sin embargo, las cuevas-bodega son un increíble ejemplo de esos trabajos realizados por desconocidas manos artesanas, que sin perseguir en absoluto otros fines que los de satisfacer unas necesidades elementales, consiguen, no obstante y quizás como resultado de ese equilibrio obligado forma-función y de ese racionalismo, lógica y realismo, que caracterizan al arquitecto popular, unos resultados de sorprendente interés plástico y estético. Cuando las entradas a las cuevas-bodega se agrupan en una ladera, forman fachadas con un potencial plástico inimitable, como sucede en Ruguilla, Fuentelahiguera de Albatages, Valfermoso de Tajuña, Gárgoles de Abajo y Hueva.

El abandono, sin embargo, está haciendo estragos. La fachada actual del pueblo de Fuentelahiguera, está formada por un estercolero, que partiendo del pie de la Iglesia, terminará cubriendo al conjunto abandonado y hundido de las cuevas-bodega. La ladera sur donde se concentran las cuevas en Gárgoles de Abajo, está muy deteriorada. Lo mismo sucede con el conjunto de cuevas de Valfermoso de Tajuña situadas en el talud norte que cae hacia el río Tajuña o en las de Tendilla y Romanones.

Sin embargo Ruguilla, que forma quizás el conjunto de mayor valor de la provincia, está magníficamente conservado, tanto en el uso como en el mantenimiento de tipologías de entrada. Trillo, que conserva los usos y las plantas originales, ha desvirtuado en parte las entradas con la adición de chiringuitos adosados. Algo parecido sucede en Horche o en Almoguera. Otro de los peligros que acechan a las cuevas es el de la moda de "arreglarlas" con materiales y técnicas impropias (arcos y pilastras de ladrillo, chapados de paredes, decoraciones tipo "mesón", etc.), que está terminando de desvirtuar a la mayoría de las que quedan.

Estructuralmente, las cuevas-bodega son una excavación en tunel, con secciones en bóveda de medio cañón y, en casos, apuntadas, bajo el terreno, normalmente en laderas próximas al pueblo. Este tunel dispone de nichos laterales donde se colocan las tinajas. Las formas, no planificadas, dependen más de la calidad del terreno que iba encontrando el constructor popular y que le obligaba, según la dureza, a realizar rectificaciones en el trazado. A veces se ayudaba al tunel con cimbrados de piedra en bóveda, con simples arcos de mampostería en los encuentros o con pilastras de piedra, pero, en general, sin simples excavaciones en las capas de margas, arcillas y tobas, normalmente situadas debajo de las capas de caliza que coronan nuestras laderas. Las entradas, situadas en esas laderas, son de todo tipo imaginable, aunque las más numerosas suelen disponerse con unos muros a modo de embocadura o portada que soportan, ya para el acceso propiamente dicho, arcos de piedra de medio punto o apuntados o simples dinteles, de madera o de piedra. Puede decirse que, como en el resto de la arquitectura popular, priman las soluciones únicas, individuales, por lo que las semejanzas pueden buscarse más en la estructura general que en los detalles o soluciones constructivas.

Dentro de este panorama, quizás no sea lo más importante el estado crítico en que se encuentra la conservación física de las bodegas. Lo que está desapareciendo, junto con la costumbre de fabricar el vino, son la técnica y el lenguaje propios de esa forma de fabricación.

De ese lenguaje es de lo que ahora nos vamos a ocupar, y quizás la mejor forma de hacerlo, sea describiendo el proceso completo, primero como se hace en Horche y después en Almoguera, y desde luego, conservando el cómo se dice o se explica el productor popular al desvelar sus vernáculos sistemas y recetas (1).

(1) Todos mis conocimientos en estos temas se basan en las lecciones que me han dado en sus propias bodegas mis colegas Pedro Bodega Hernández, de Trillo, y Matías Taravillo Moratilla, de Horche, además de las conversaciones mantenidas con Avelino

II

En Horche, para empezar, se pisa la uva en el "pilo", el mosto va por el "caño" al "tinillo" y de allí se pasa a las tinajas.

Después de pisar la uva, en el pilo quedan los "galpujos" o "esterujos" (racimos), las "pites" (pipos) y el "orujo" (pellejo).

Todo esto se criba (2 x 2 cms. de malla), pasando la mano, y pasa el orujo y las pites, quedándose retenidos los galpujos que se tiran (también se llaman galpujos lo que queda en la viña sin coger).

Las pites y el orujo, se meten en la "embeleca" y se hace "el aprieto" con el tornillo (husillo) de madera (ahora, en las embelecas modernas, ya hay un tornillo metálico incorporado). Existe una tuerca especial para el tornillo de madera. Se obtiene así más mosto, que se echa también a las tinajas.

Parte de las pites y el orujo no se prensan y se echan directamente en la tinaja. Es lo que se llama "madre" (el mosto sin madre se descompone). La madre y el mosto hacen "un cocimiento". Aproximadamente a los tres meses, la madre, que flotaba, comienza a hundirse y baja hasta el fondo, arrastrando todas las impurezas, o sea, "purificando" el vino.

Lo que queda después de prensar se llama "casca". Con un alambique y esta casca se produce el aguardiente (orujo).

Si las cascas se ponen en una tinaja y se la echan unos cubos de agua, por fermentación, se produce una bebida efervescente o picante que se llama "bebida" o "guirlacha".

A la tinaja se le da pez: se tumba la tinaja en el suelo y con una antorcha (palo con algodón empapado en alcohol) o una lumbre de ascuas se calienta la tinaja. La pez en polvo se va echando contra la llama y con el calor se derrite y va cayendo al "casco" de la tinaja. Dando vuelta a la tinaja y repitiendo la operación se va cubriendo de pez hasta que queda totalmente "empegada" (ahora se le da una pintura especial o se la empega con brocha).

Una vez empegada, se pone de pie y se la quema con la "pajuela" (es una mezcla de azufre). La pajuela se mete en un bote de conserva, se la prende, se hace una asa con un alambre y se cuelga dentro, más o menos, a la mitad de la altura. Se tapa herméticamente, hasta que se gasta la pajuela. Al día siguiente se la destapa y ya se puede echar el mosto o el vino.

Barona y Pedro Manzano, de Almoguera, y la colaboración de José Luis Bodega Ochaíta y Victoriano Bachiller, de Trillo, y Agustín Calvo Blanco y Sixto García Calvo, de Horche.

Cuando se trasiega el vino desde la tinaja donde ha hecho el cocimiento a otra, ya sin la madre, se llena la tinaja hasta arriba, que rebose, y se la tapa con un papel o una tapa de madera sobre un saco bien estirado (ahora se tapan con un plástico sujeto con una goma).

Sacar el vino se llama "espitar" la tinaja. La "espita" es un agujero en la panza o el caso de tinaja y puede taparse con una "canilla" o papel enrollado y metido a presión. Antes se trituraba papel, mascándolo, hasta conseguir una pasta que se colocaba en la espita y se machacaba. Con un punzón se hacía un agujero para sacar vino y luego se taponaba con el mismo papel aplastándolo.

Según se va sacando vino, hay que ir rellenando la tinaja, porque si se tiene "rebajada" o "en hueco", el vino se avinagra con el aire de ese espacio vacío.

El vino también se puede sacar con una goma por arriba, haciendo el vacío con la boca, o por la espita.

Si el vino se saca con una jarra, entonces el vino "se jarrea" o sea, se enturbia y entonces se dice que el vino "está triste" o "materioso". Para aclarar ese vino se le echa un cubo de madre y a medida que baja esta madre hasta el fondo lo va "purificando".

Hay quien cuece mosto y se lo echa al vino que se está haciendo para conseguir mejor vino. También se le suele poner un hueso de jamón añejo, desaparece todo lo blando, queda el hueso limpio, y dicen que el vino es mejor.

El vino agrio se produce por pisar uvas en agraz (no maduras). Para quitar esa acidez, se suele espolvorear yeso, que al bajar al fondo "se come" la acidez.

III

En Almoduena, la uva se portea en cestos o "cubetos". Se echa al "jaraíz" y el mosto escupe a la "pila" después de "aprensar". La prensa tiene un "husillo" y un "gato" (tuerca). Si no hay prensa se pone un tablón, se suben dos y saltan. También se zarandean con la "zaranda" (especie de criba con ataderos): se quedan los escobajos, que se tiran. La pipa y el pellejo se llaman "orujo" y "casca". La pila se baña de yeso para que no "coja porquería". De la pila se echa el mosto a las tinajas. A una tinaja de 100 arrobas se le ponen unos 25 cubos de casca. Si el caldo es flojo se le echa más casca. Pasando de 14^o, cuanto menos casca mejor. Los grumos son los "rebuscos" o "caspujos".

Cuando empieza a "cocer" (el cocimiento se "fomenta" con la casca), y según cuece, se mueve el caldo, "se mece" con un palo con estrías. Siempre que se mece, hay que lavar la boca con una "rodilla"

de tela (trapo) y nunca menos de tres veces. Si no se hace así, se avinagra el vino por "el reseco". Se le echan manzanas para que salga buen vino. Algunas veces se echaba hinojo, cuatro tallitos (aunque el hinojo y el perejil son veneno puro). Si el vino está cociendo y se ha salido, se da jabón casero en el borde para no tener que lavarlo tanto.

Cuando "cae la madre de por sí", queda el "vanillo", que flota. Son los pellejos que "no tienen potencia". Si se dejan, se secan, y el vino toma ese gusto. Se puede rellenar la tinaja con otro vino. Si no tiene mucha fuerza se le añade alcohol (si tiene menos de 12º): 1 ó 1,5 litros cada 100 arrobas. Los grados se ven con el "pesamostos". Antes de cocer, si se la añaden 4 arrobas de agua a la tinaja de 100 arrobas, el vino es mejor.

Se deja el vino hasta marzo y se trasiega a otra tinaja, "cuando la luna está en menguante" para que el vino "no crezca", quede un vacío y vuelva a fermentar.

Lo normal es un vino de 14º, pero en la zona de Llanoabájo (el suelo es de guijo), sale un vino de 18º.

La tinaja tiene un "canillero" o agujero por abajo. La "canilla" o tapón es de madera. Se la rodea de cáñamo y para tapar se aprieta. Se pueden poner "espartos" de canilla y pinchando con un palo, se saca vino: Si sale turbio se vuelve a echar por arriba. Cuando se saca vino por arriba se llama "cacharrear" el vino.

La tinaja tiene un "espita" a media altura y se utiliza para sacar vino y probarlo. El agujerito o espita se tapa con una palito. Las tinajas solían venir de la zona de Colmenar Viejo.

La casca se pasa por una "zaranda fina", que se le echa paloluz y se destila aguardiente. Si a la casca se le echa agua se obtiene la "pistraca", una bebida picante y gaseosa.

Para empear la tinaja, se la calienta primero sobre unas piedras (lo que resista la mano). Se quema un corcho con aceite, se echa la pez sobre el corcho y se extiende la pez (para eso, se va rodando la tinaja).

Para azufrarla, cuando se va a echar el mosto, se quema la pajueta y la tinaja se tapa con un saco empapado en mosto. Si se añaden 2 kg. de yeso cada 1.000 kg. de uva, no sale y desaparece la acidez.

El "arrobe" se fabrica mezclando 10 litros de mosto y medio litro de aguardiente y cociendo todo junto. También se le añaden gajos de calabaza o de melón. Se rebozan los gajos con cal seca para que queden tiesos, se lavan con agua y se echa al arrobe ya cocido y se le da un hervor. Al romper a cocer se echa un puñado de tierra especial (se cocía en una bolsita y lo que quedaba se echaba).

El vino negro se consigue con mosto blanco y madre tinta. Mezclando 20 kg. de tinta y 20 kg. de blanca, el vino sale "aburracao".

IV

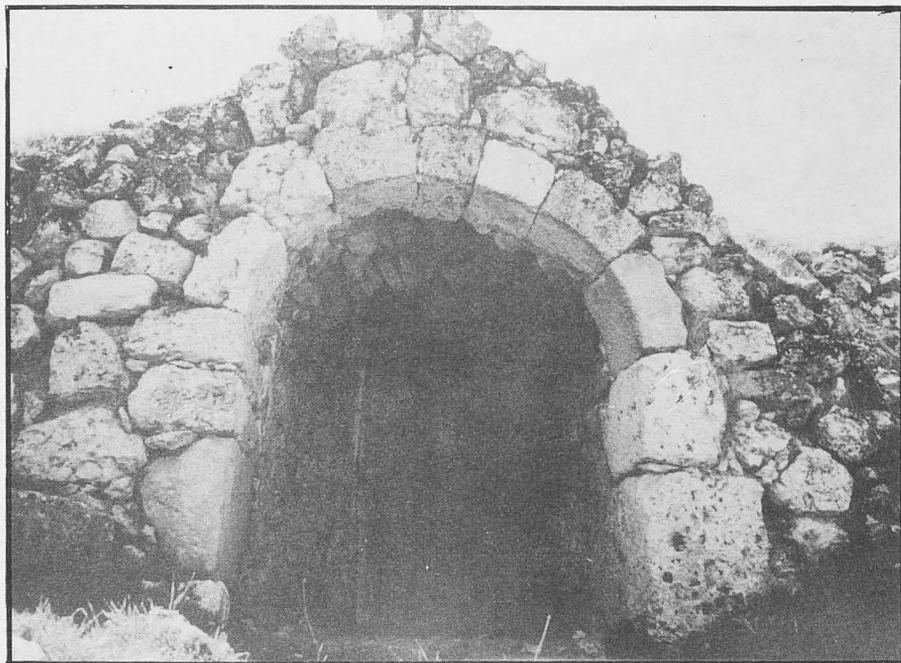
Normalmente, la uva se echaba por una especie de chimenea situada en la parte superior de la cueva y que arrancaba desde el pilo o jaraíz. Allí se llevaban las caballerías con los cestos de mimbre o cubetos llenos de uva (en Trillo esos cestos se llaman “cuévanos” y todavía hay quien los hace) y se vertían por la chimenea (“lucera” en Horche y “lumbreira” en Gárgoles) a través de esta embocadura echa de piedra. Así empezaba el proceso que hemos expuesto.

Además de la guirlacha o pistraca y el arrope, otra de las recetas con mejor resultado es el “churu” de Trillo que se obtiene mezclando una parte de aguardiente y tres de mosto, no del pisado directamente sino refinado, sin posos. También en Trillo se hace arrope, que es el churu cocido hasta que de las 4 partes, queda solo una.

Es en Trillo y sus pueblos cercanos, Morillejo sobre todo, donde se fabrica, esa es la fama, el mejor aguardiente de estas tierras. Para que salga con más grados, hasta de setenta lo hacen, en vez de cocer la casca con agua, en la destilación, a veces, lo hacen con vino. También le suelen añadir, en la destilación, unos granos de anís y el resultado no puede ser más conseguido. Ahora, con las nuevas regulaciones, no se sabe lo que va a pasar, pero sería una pena tener que “clausurar” los alambiques por razones “legales”.

En cualquier caso, por unas u otras razones, el futuro de la producción del vino y sus derivados y la conservación de las bodegas y del lenguaje, no es muy halagüeño.

Tomás NIETO TABERNE



Lám. 1.—Cuevas-bodega de Valfermoso de Tajuña



Lám. 1.—Cuevas-bodega de Valfermoso de Tajuña



Lám. 2.—Cuevas-bodega de Ruguilla



Lám. 2.—Cuevas-bodega de Ruguilla



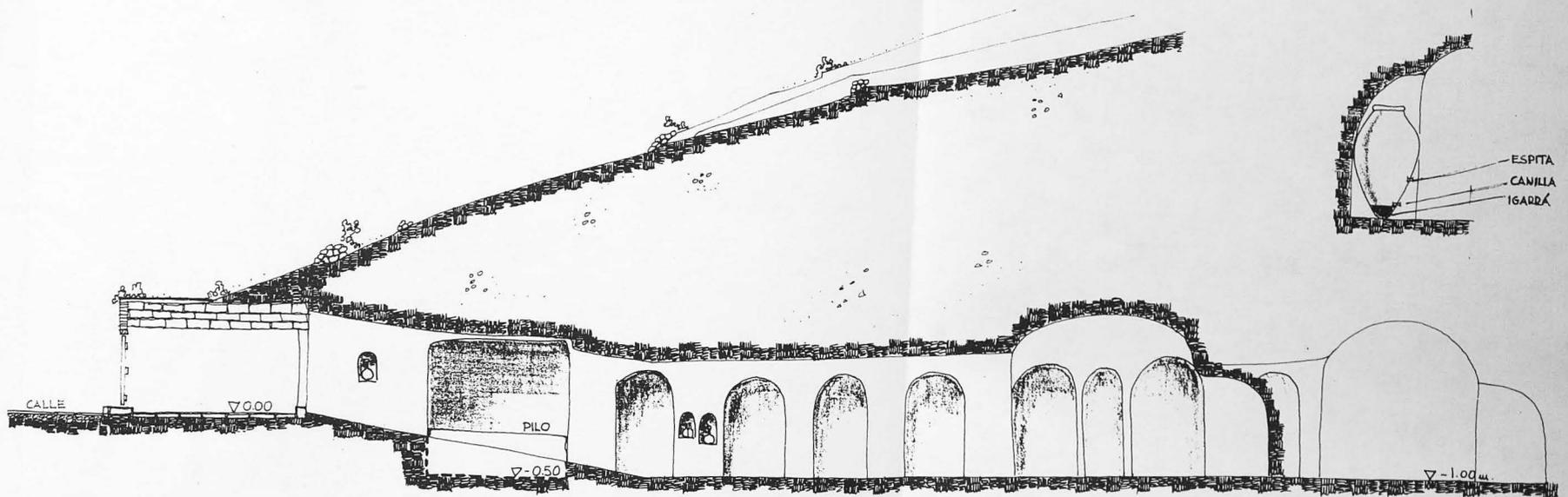
Lám. 2.—Cuevas-bodega de Ruguilla



Lám. 3.— Cueva-bodega de Romanones

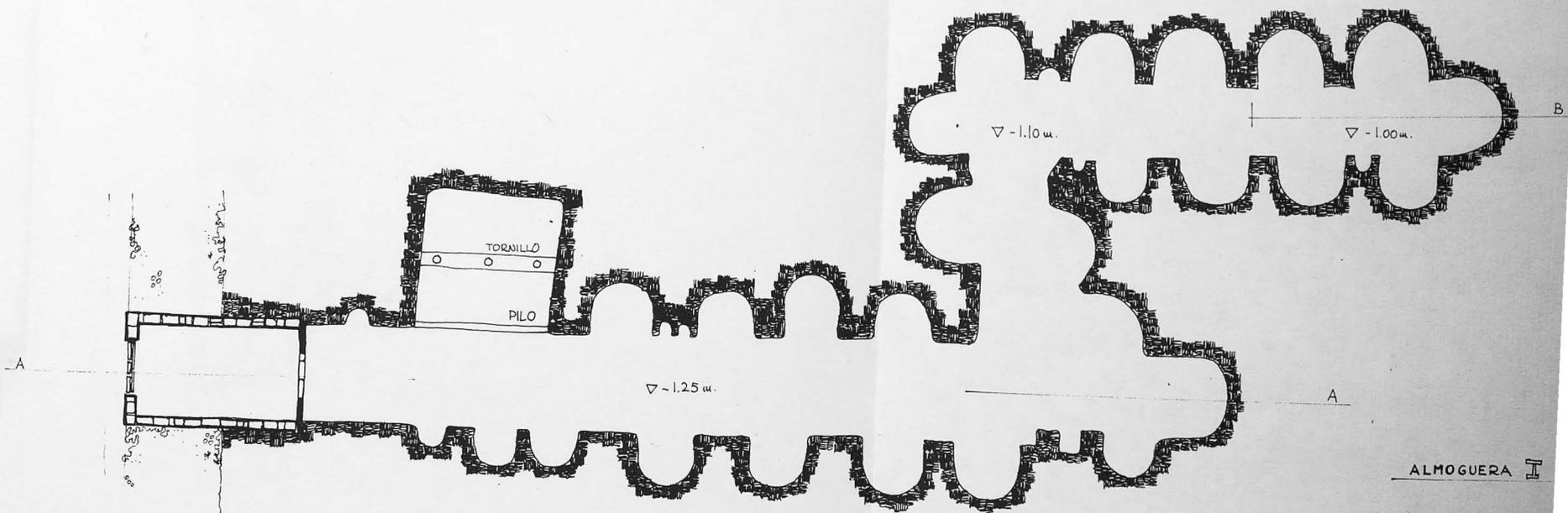


Lám. 4.—Cueva-bodega de Fuentelahiguera de Albatages

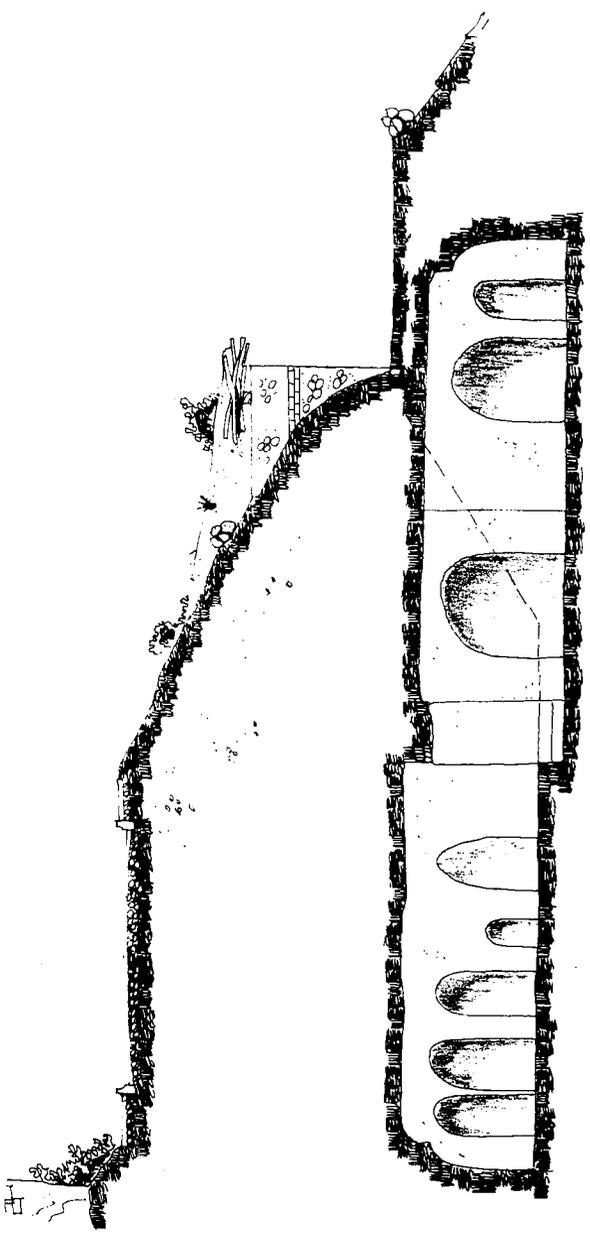


SECCION A-A

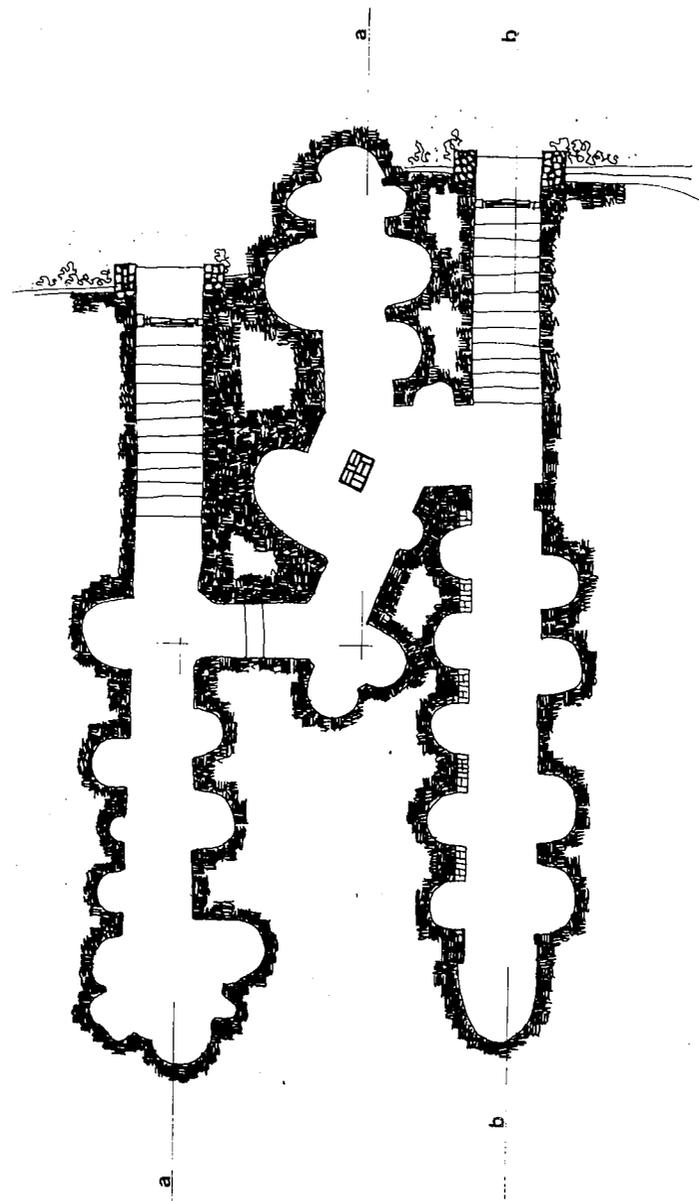
SECCION B



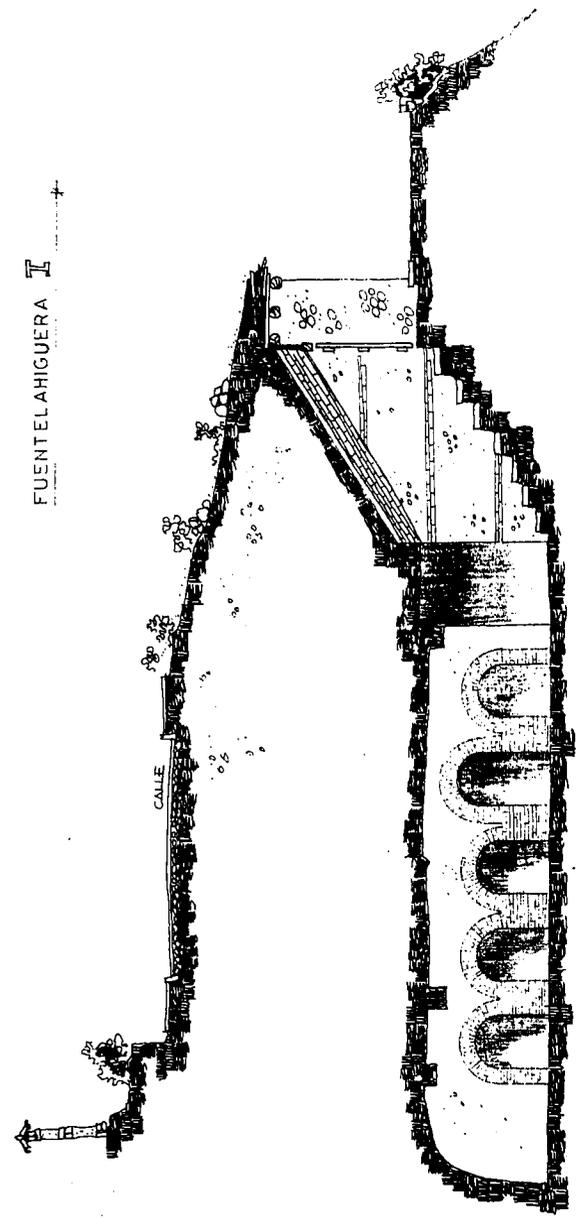
ALMOGUERA I



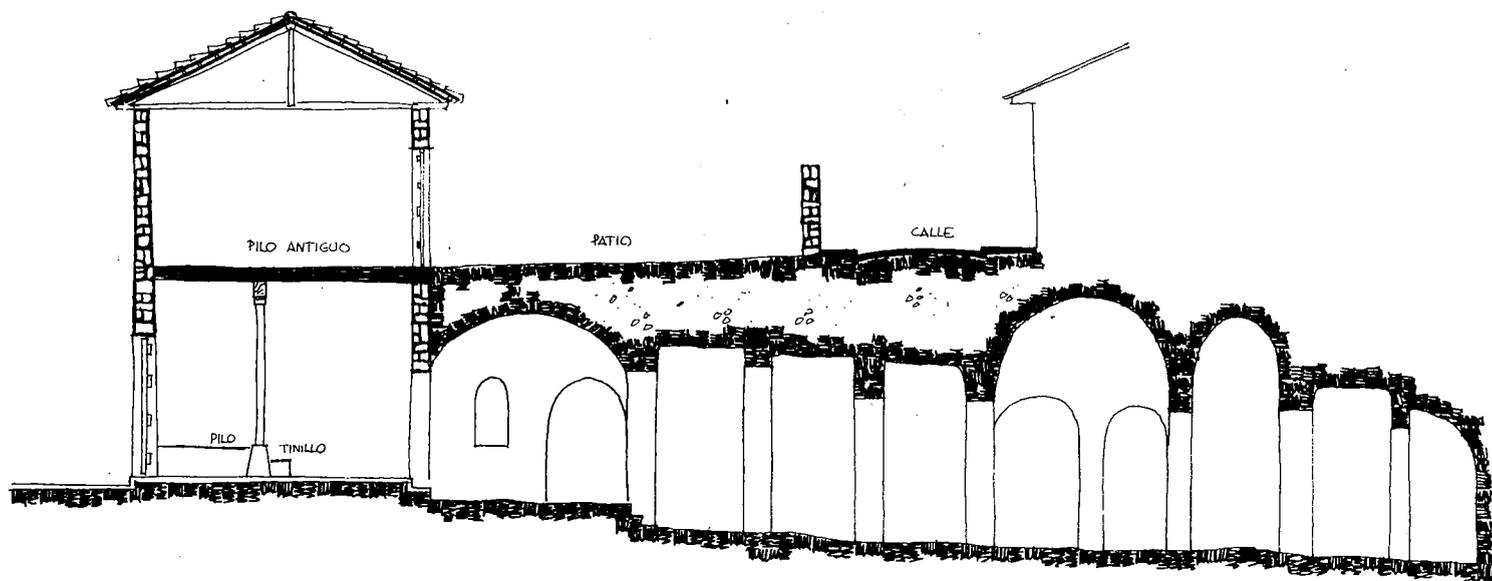
SECCION a-a



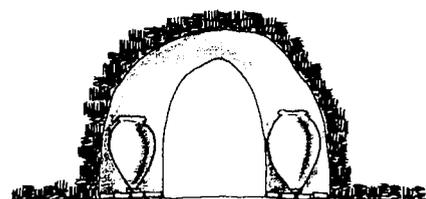
FUENTELAHIGUERA



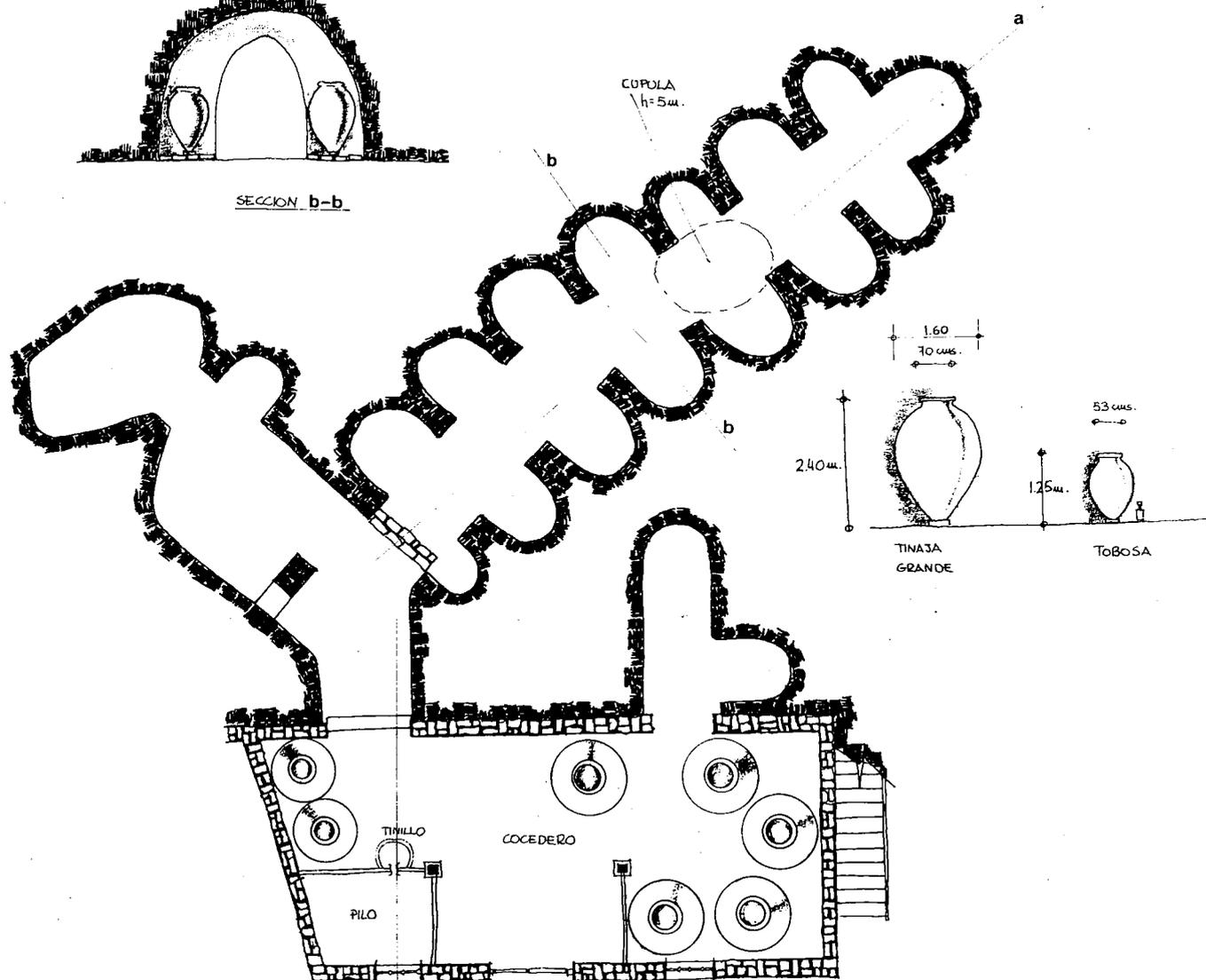
SECCION b-b



SECCION a-a



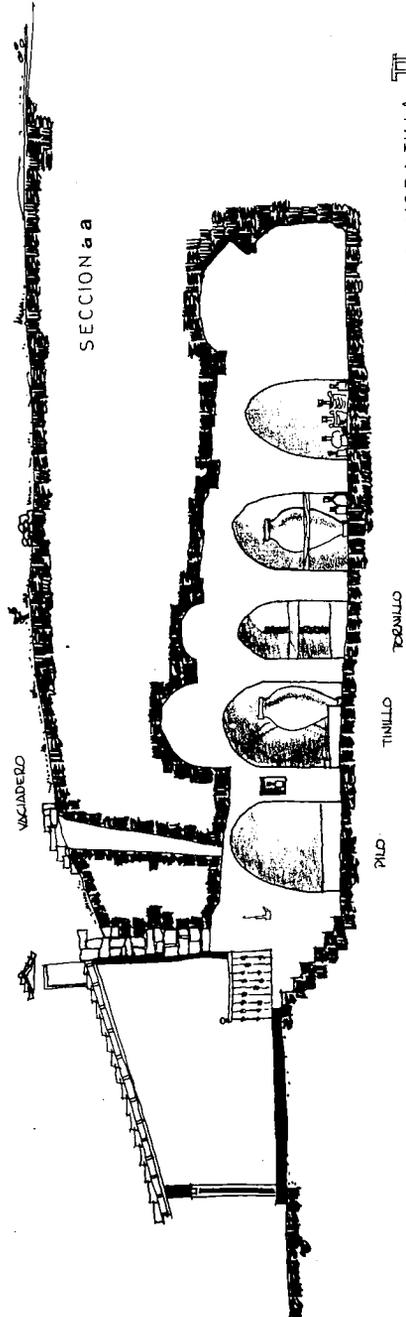
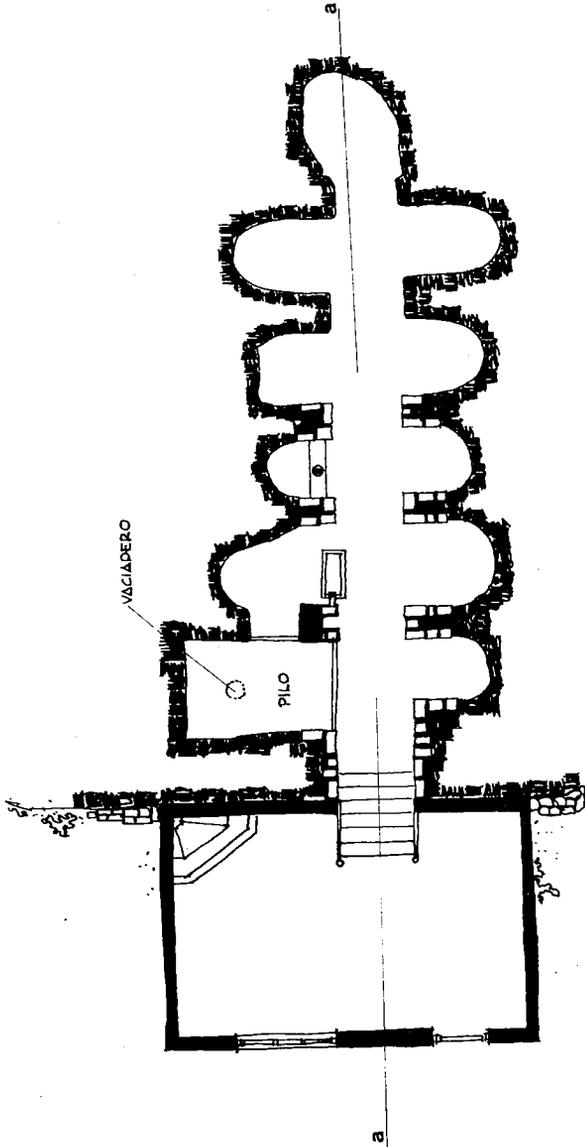
SECCION b-b



a

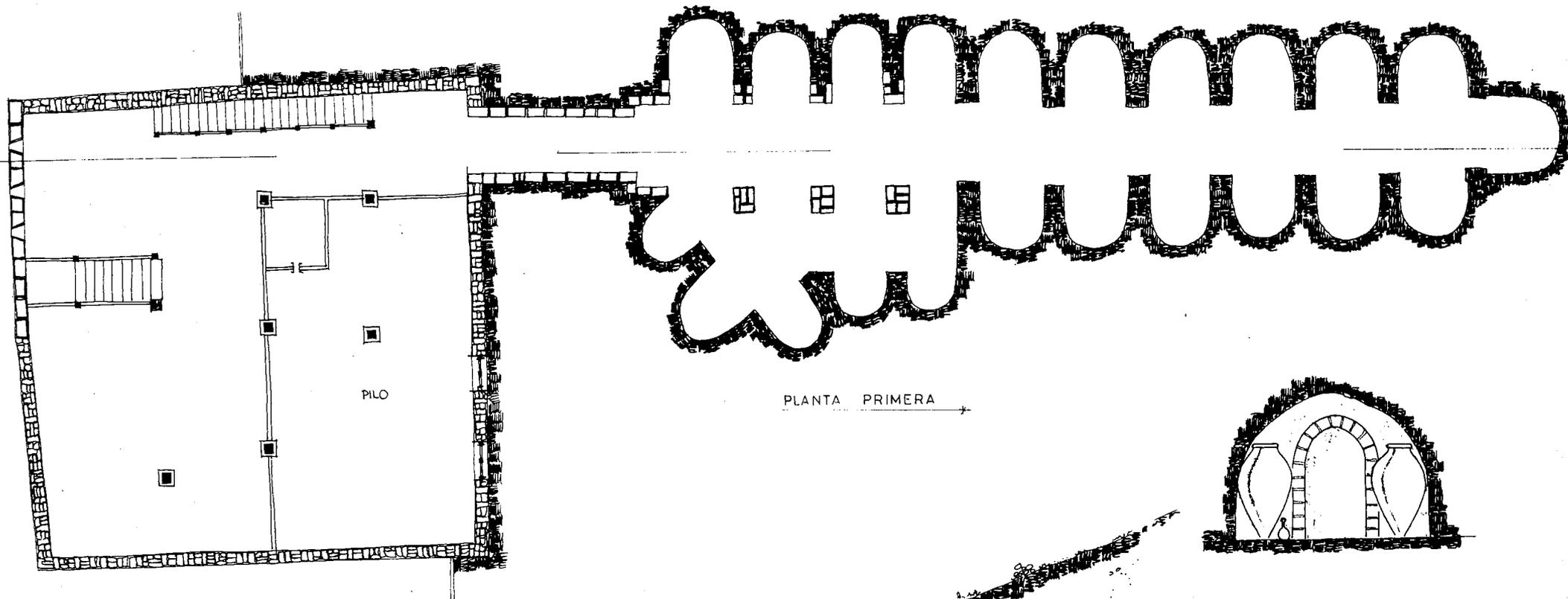
AGUSTIN CALVO BLANCO

HORCHE

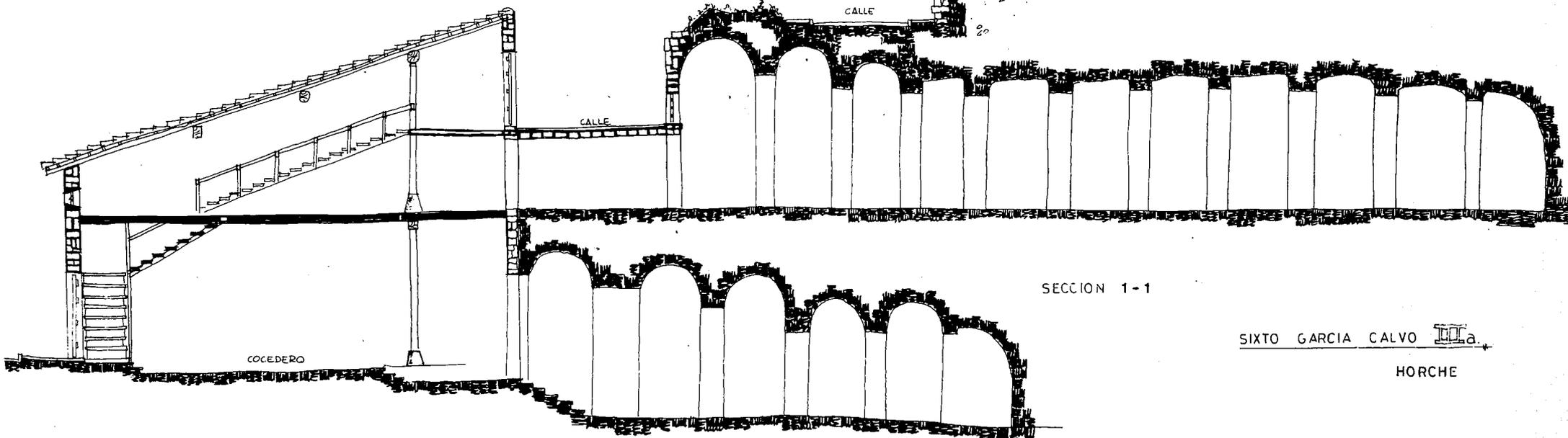
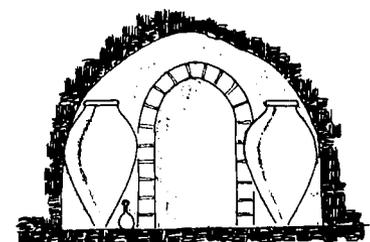


MATIAS TARAVILLO MORA TILLA

HORCHE

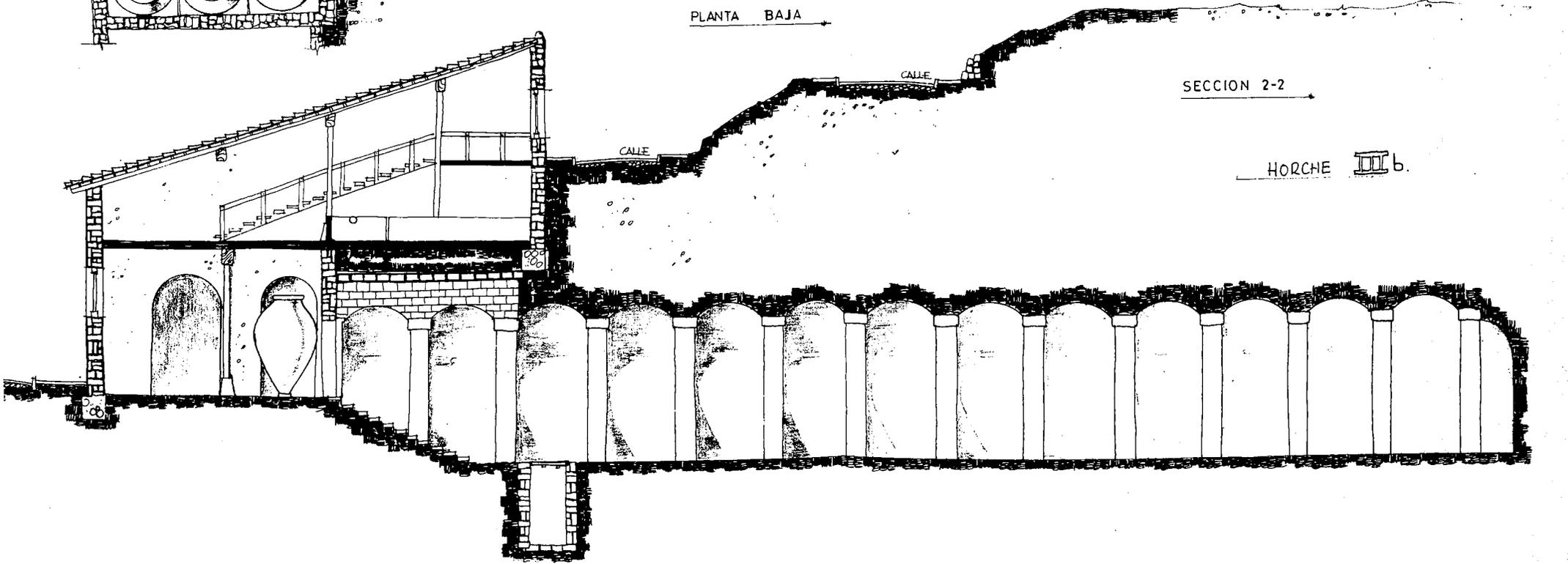
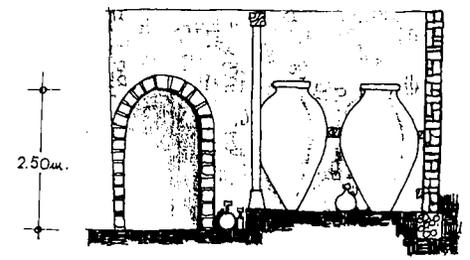
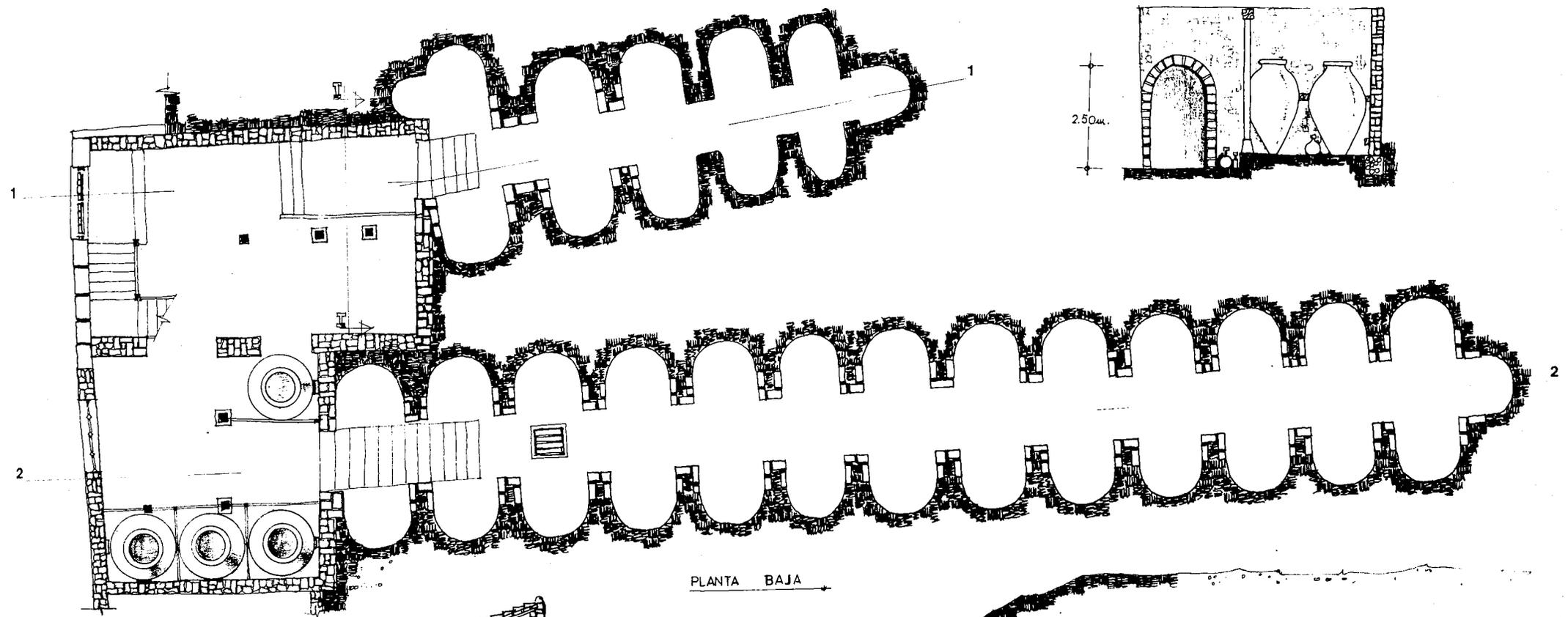


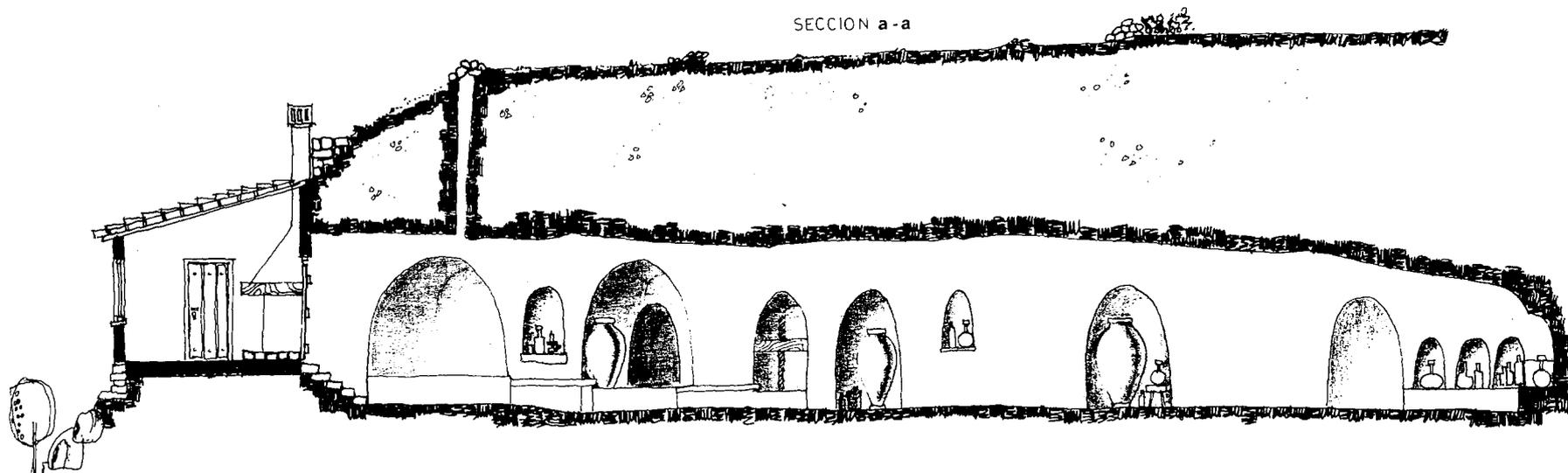
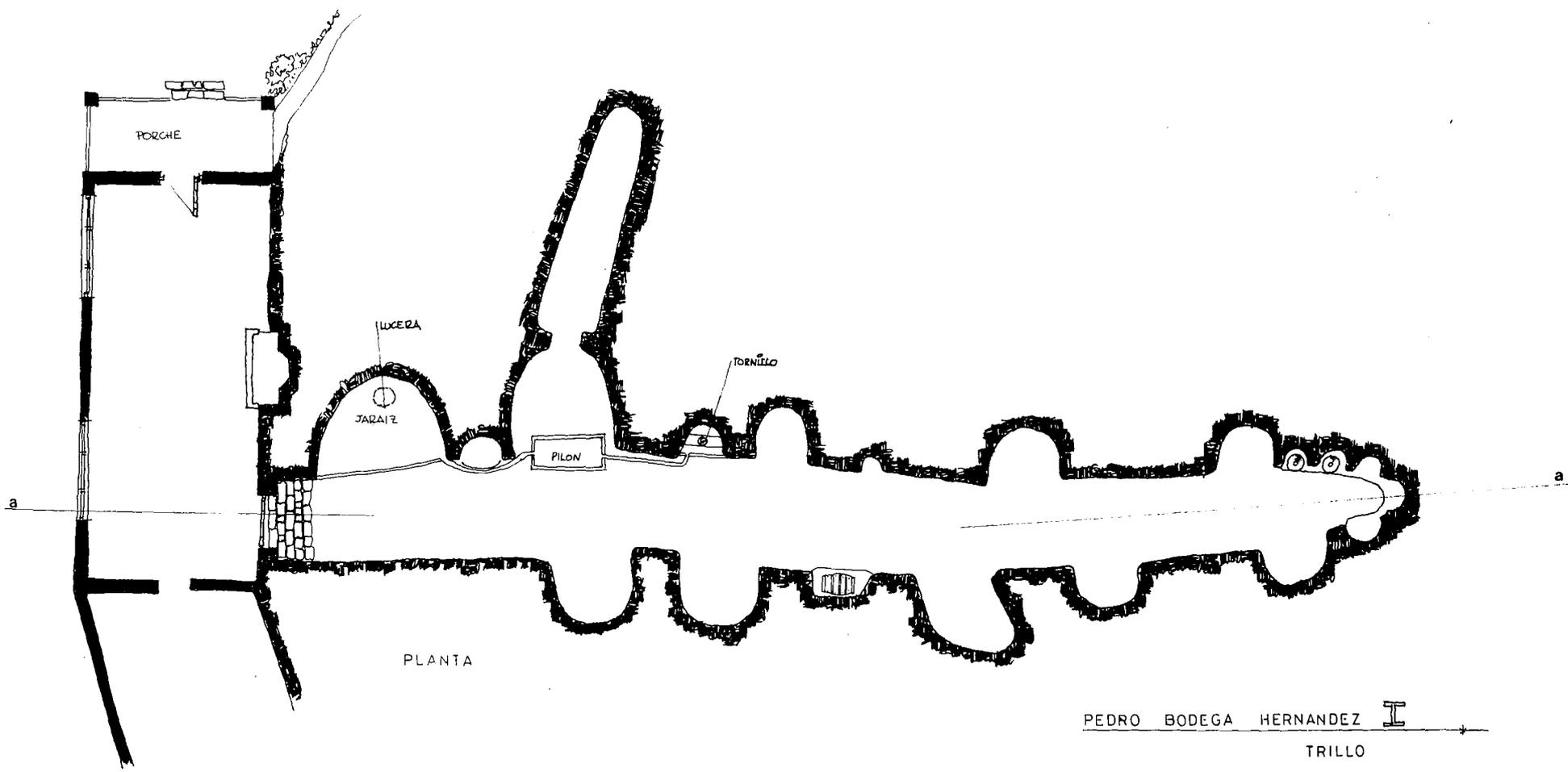
PLANTA PRIMERA

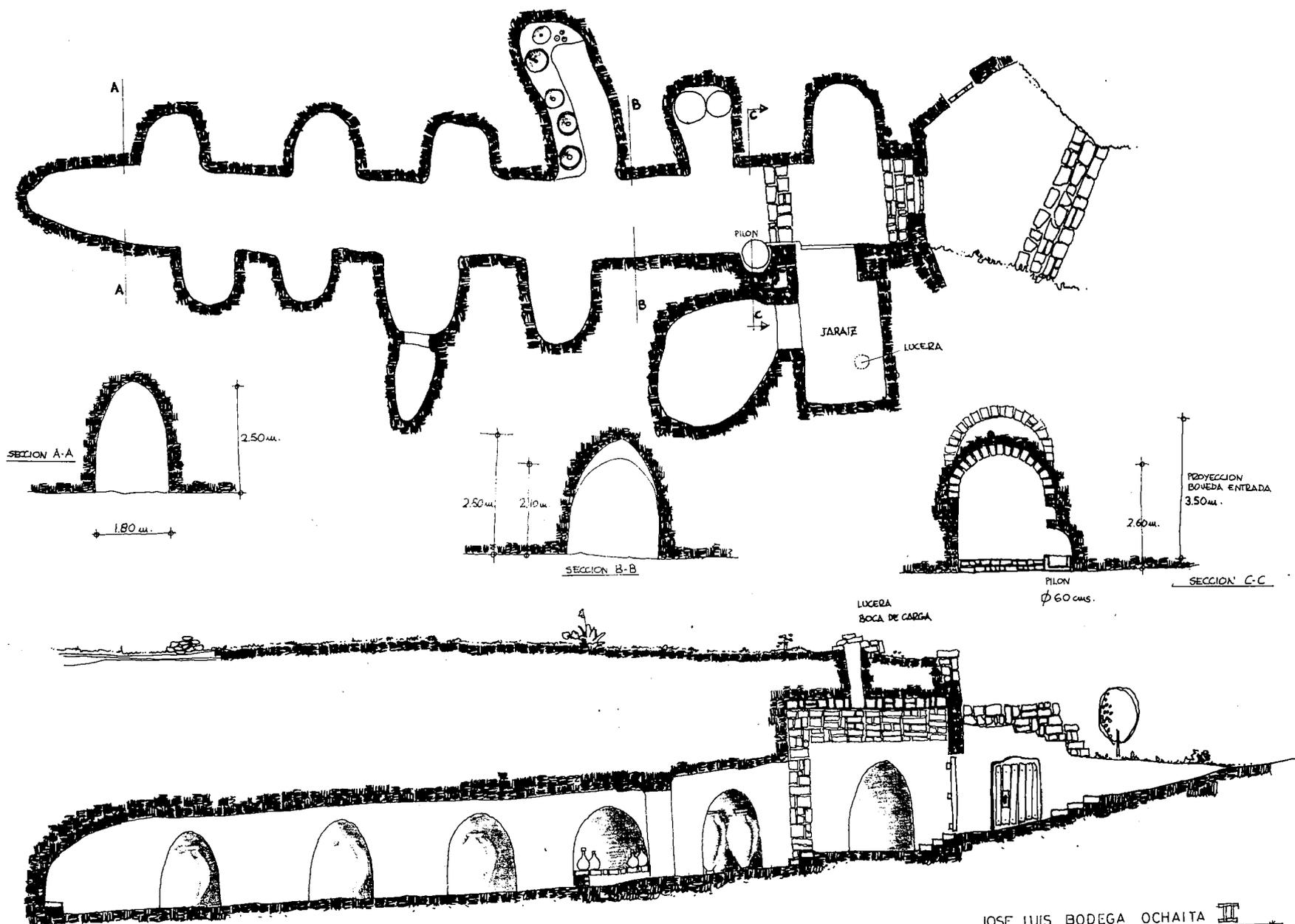


SECCION 1-1

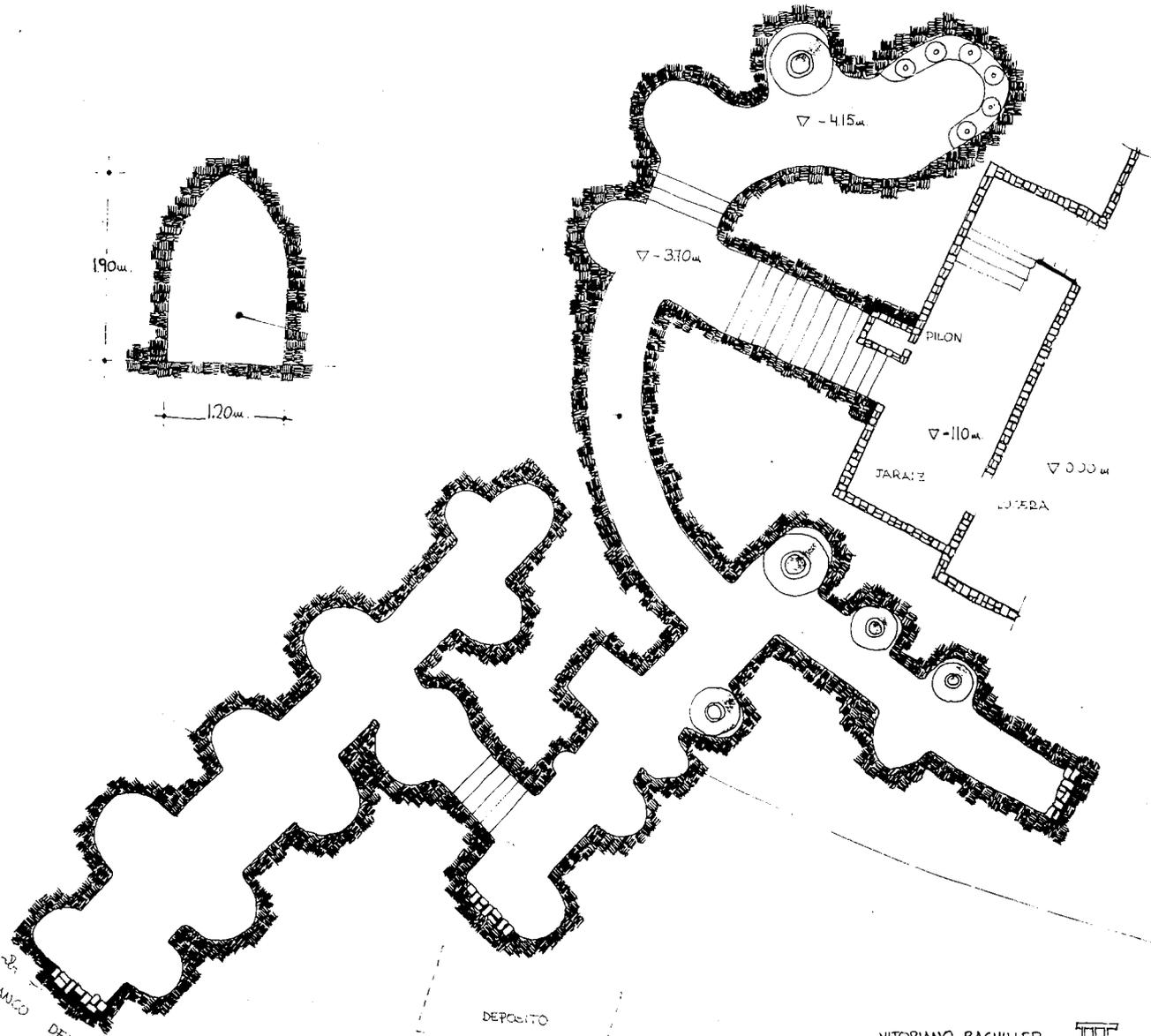
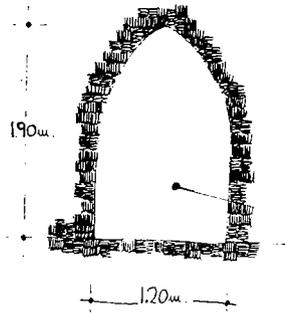
SIXTO GARCIA CALVO III a.
HORCHE







JOSE LUIS BODEGA OCHAITA 
TRILLO



LÍNEA DE CARRETERA

BARZANGO DEL RÍO CIRCUNTES

DEPOSITO

SURTIDOR DE GASOLINA

VITORIANO BACHILLER



LÍNEA DE CARRETERA

TRANSCRIPCION DE LA AUTORIZACION POR LA QUE SE CREA EN LA VILLA DE TENDILLA LA "COFRADIA Y HERMANDAD DE LA VERA CRUZ". AÑO DE 1554

Tomás FERNANDEZ SERRANO

INTRODUCCION

En la Alta Edad Media, en toda Europa y a su vez en España hubo un resurgir del espíritu religioso. Este se plasmó en la creación de una serie de cofradías y hermandades. Entre las que consiguieron una mayor difusión, nos encontramos con las que se crearon bajo la advocación de la Vera Cruz y del Santísimo Rosario.

Solían estar formadas por personas que pertenecían al mismo gremio, y al analizar sus estatutos nos encontramos con que en todas ellas había dos fines bien definidos: por una parte estaba el religioso y por la otra el auxilio y la ayuda mutua de todos los que la integraban.

En la provincia de Guadalajara, al igual que en el resto de la Península surgieron cofradías bajo esta denominación, tal es el caso de la hermandad de Tendilla, que si no es de las más antiguas de la provincia, sí podemos afirmar que se encuentra entre ellas.

En la presente transcripción y debido al interés de la misma, he conservado en todo momento, la forma y giros literarios del texto, y aquellos párrafos que por el estado del manuscrito, no se podían leer, han sido sustituidos por puntos suspensivos.

Antes de comenzar y para hacer más fácil su lectura pasamos a realizar un somero análisis de los principales puntos por los que se regía dicha hermandad:

1º Organización de la Cofradía o Cábildo: Estaba formada por el Prioste, Mayordomo y Cofrades.

a) El Prioste era elegido anualmente entre todos los cofrades. La misión de éste era analizar si el que entraba a la hermandad reunía las condiciones exigidas (ord. V); informarse de si los cofrades confesaban el Domingo de Ramos (ord. VII); pagar a los clérigos que celebraban los actos religiosos de la cofradía (ord. XI); encargarse de que los hermanos enfermos se confesasen (ord. XVI); en resumidas cuentas, era el encargado de velar por el estricto cumplimiento de las Ordenanzas.

b) El Mayordomo, era el encargado de llevar las cuentas de la cofradía, así como de cobrar las penas que se imponían a los cofrades que faltasen a alguna de las ordenanzas.

II^o Formas de entrar en la cofradía:

Para entrar a formar parte de la cofradía era necesario en primer lugar demostrar que se era cristiano viejo, requisito sin el cual era imposible entrar (ord. III). En segundo lugar había que aceptar todas las ordenanzas sin discusión (ord. II). De igual forma entraba a formar parte de la hermandad el hijo mayor del cofrade fallecido (ord. XX).

III^o Fines de la cofradía: Dentro de la cofradía nos encontramos con los dos fines, que dije anteriormente:

a) Fines puramente religiosos: dentro de este apartado figuran aquellos como los de guardar las fiestas religiosas con el debido respeto, así como el tratar que los cofrades no infrinjan ninguno de los preceptos que establece la religión católica (ords. VII, VIII, X, XI, XIV, XXVIII).

b) Fines de auxilio mutuo: aquellos que lo que verdaderamente trataban era el auxilio y protección de los miembros de la cofradía (ords. XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXI, XXIV, XXVI).

Una vez realizado este breve análisis paso a la transcripción de las actas.

A C T A S

Don Juan Martínez Siliceo (1) y por la misericordia divina Arzobispo de la Santa Iglesia de Toledo primado de las Españas Canciller mayor de castilla A vos los priostes mayordomos cofrades y hermanos

(1) Henry Kamen en su libro "*La Inquisición española*", pág. 139, nos comenta sobre Juan Martínez Siliceo (1486-1557) que fue de origen humilde, estudió durante seis años en la universidad de París, ejerciendo la enseñanza en la misma durante tres años. Pasados los cuales regresó a España para enseñar en la de Salamanca, debido a su valía personal fue nombrado tutor del príncipe Felipe, hijo de Carlos V, cargo que ocupó durante diez años, hasta que fue nombrado arzobispo de Toledo en el año

dela Vera Cruz y de nuestra Señora del rosario que se celbra en la iglesia parroquial de la villa de Tendilla de nuestra diocesis y a cada uno de los vos... vendicion bien sabedor... fueron presentadas ante nos actas por demandas y capitulos pagos para el servicio de dios nuestro señor y de su gloriosissima madre nuestra señora bien y hutilidad de la dicha cofradia buena horden y sabedor dela intencion de los cuales es el siguiente

Ilustrisimo Escelentisimo Señor Martin Zaonero en esta santa iglesia de Toledo en nombre delos referidos en este poder que todos vezinos dela villa de Tendilla desta diocesis de Toledo el quel ante vuestra señoria presento dicho con los subsodichos con celo del servicio de nuestro señor sean juntado y tienen concertado de formar e instituir una hermandad y cabildo en reverencia de la cruz y sangre de nuestro redentor Cristo y de nuestra señora enesta dicha villa segun advino en esta diocesis de Toledo sea y en muchas ciudades y villas de estos reinos y por ser causa tan santa el papa Paulo tercero de gloriosissima memoria por su bula concedio muchas indulgencias a los que fueren de este cabildo y hizieren limosnas para los gastos de cera y los demas y por ser hermanos de nuestro señor y ganar las dichas indulgencias los subsodichos vezinos de la dicha villa de Tendilla lo quieren fundar y hazer en la dicha villa y que por vuestra señoria en el dicho nombre pues dello se hace servir de licencia y facultad a los subsodichos para fundar y hazer el dicho cabildo y ansimismo conforme esta ordenanças que ante vuestra señoria presento que estan hechas y hordenadas

de 1546. Durante toda su vida estuvo preocupado de su origen humilde y su única razón para sentirse orgulloso era el hecho de que sus padres fueron cristianos viejos.

Por lo que llevado de la corriente de la época y a la vez para evitar posibles contrincantes en su carrera, el 23 de julio de 1547, procedió a redactar apresuradamente un estatuto de limpieza de sangre, por el cual excluía a todos los conversos o descendientes de conversos de la posibilidad de poder ocupar cargos en la catedral de Toledo. Este estatuto fue aprobado por 24 votos contra 10. Por esta cifra de votantes se puede apreciar que no todos los canónigos estuvieron presentes en dicha votación. Entre los que protestaron nos encontramos a los arcedianos de Guadalajara, Pero Gonzales de Mendoza y Alvaro de Mendoza, ambos hijos del poderoso Duque del Infantado y cristianos viejos.

La protesta que formularon junto con el clero disidente se basaba en cinco puntos: se quejaban de que, en primer lugar, el estatuto iba contra las leyes del Reino; en segundo lugar, que iba contra las leyes canónicas, tercero, que contradecía la Sagrada Escritura; cuarto, que iba contra la razón natural; y quinto, que difamaba a muchas personas nobles de estos reinos.

Finalmente y después de mucha oposición el estatuto fue aprobado y autorizado; Paulo IV lo ratificó en 1555 y Felipe II después de ciertas vacilaciones se mostró partidario del mismo en 1556.

para que informe dellas los que fueren cofrades dela dicha hermandad de... y haganlo enellas contenido pues todo es para servir al nuestro selor y hazer limosnas a pobres y pongan enellas su decreto y autoridad para que usen dellas/ otro si enel dicho nombre... a vuestra ilustrisima de licencia a los que fueren cofrades del dicho cabildo para que puedan entre la buena gente en iglesias y monasterios y fuera dellos pedir limosna para la cera t otros gastos del dicho cabildo segun y como piden enlas hermandades t lugares donde ay este cabildo de disciplinantes y enesto vuestra señoria ilustrisima hara gran servicio a nuestro señor... para lo qual J. Martin.

Sepan cuantos esta carta de poder vieren como nos la justicia t regimiento t diputados del ayuntamiento dela villa de Tendilla estando presentes nos Bernardino Perez Francisco Ruiz de Arellana alcaldes hordinarios de la dicha villa y Pero Sanchez de Lope Sanchez y Pero Lopez de Vereminguez leal regidores German Martinez de Mayor y Gonçalo Hernandez Juan Lopez de Andres Ruiz Juan Garcia Morago diputados del ayuntamiento dela dicha villa de Tendilla por nos y voz y en nombre del consejo t hombres buenos dela dicha villa otorgamos y concedemos por esta presente carta que damos y otorgamos todo nuestro poder cumplido libre esmero bastante seguros que nos y en voz y en nombre del dicho concejo lo podemos y debemos dar y otorgar de derecho mejor puede y deve valer avos Perez Zaonero enla santa iglesia de Toledo avos Anton Garcia vezino desta villa de Tendilla y a cada uno in solidum y realmente para que por nos y en nombre del dicho concejo podais parecer y parezcamos ante el ilustrisimo y excellentisimo señor arzobispo de Toledo o su vicario a pedir licencia para fundar enla dicha villa t instituir una hermandad t cabildo en reverencia dela cruz y sangre de nuestro redentor Cristo y de nuestra señora del rosario muchos vezinos desta villa tienen concertadas licencia y como lo ay en la actualidad en Toledo y en otras muchas partes destos reinos y para cosa tan santa el papa Paulo tercero de gloriosisima memoria y por su bula concedio muchas indulgencias a los cofrades que fueren dela dicha hermandad y cabildo t ansi mismo para que... fuere servido de dar la dicha licencia y podamos presentar las hordenanças que estan hechas y podamos pedir a su ilustrisima señoria confirmacion dellas para que guarden dellas t a ello su ilustrisima señoria interponga su autoridad t hazer quales... pedimentos y requerimiento y en mas animos y juramentos convenga y sean necesarios a todos aquello que nos t por nos y en nombre del dicho concejo haríamos y hazer podriamos presentes leyendo t quen cumplido bastante poder como nos avemos que otro tal que tan cumplido y ese mismo hordenamos y otorgamos con todas sus inaderencias t dependencias anexidades y conexidades t que metemos t nos obligamos por

nuestras personas y bienes propios t rentas del dicho concejo de lo aver por firme rato grato estable valedero todo quanto dicho es... os relevamos que forma testimonio delo qual otorgamos esta carta ante el escribano en testigos que fuere fecha y otorgada en la villa de Tendilla a treinta dias del mes de Junio del mil t quinientos t cincuenta t cuatro años testigos que fueron presentes rogados t llamados rogados Juan Garcia de Flomesta el viejo Juan Mendel t Alonso Hernandez Bartolome el mozo vezinos dela dicha villa de Tendilla que firmaron los... y en el registro desta carta... Perez Francisco de Lopez Sanchez paso ante Diego Lopez escribano... y el dicho Diego Lopez escribano de sus magestades en todos sus reinos y escribano publico del numero dela dicha villa y del ayuntamiento della con los dichos testigos testimonio de lo qual... este mi signo en tal testimonio de ferdad Diego Lopez Escribano.”

ENEL NOMBRE de Dios padre todo poderoso hijo del espiritu santo que son tres personas en una misma que bien t reina por siempre jamas y dela bien aventurada virgen gloriosisima nuestra señora que nos alcance la gracia de espiritu santo que nos acompañe con sus dones suavisimos para hazer conforme al servicio de dios nuestro señor lo que aqui queremos hordenar pues ella fue camino por donde dios tomando carne humana en su santisimo vientre vino a redimir el mundo sea su gracia mediante la qual merezcamos subir a gozar de aquel que por ella descendio a nosotros en este mundo para salbarnos por tanto nos los cofrades y hermanos vezinos desta villa acordamos hazer una hermandad y cofradia de la advocacion y nombre dela santa vera cruz y sangre de Jesucristo nuestro redentor y del rosario de nuestra señora su santisima madre tomamos la santa vera cruz y sangre de Jesucristo nuestro redentor y la virgen Santa Maria del Rosario nuestra señora por patronos y abogados desta hermandad y cofradia para que sean nuestra guia t amparo para la buena horden y concierto dela dicha cofradia hordenamos que aya un libro desta hermandad y por el escribano se pongan estas hordenanças que an de guardar los cofrades della para que ansi hechas se presenten ante el excelentisimo y reverentisimo arzobispo de Toledo nuestro prelado que nos las confirme y de licencia para constituir esta cofradia y hermandad en la villa de Tendilla de la diocesis de Toledo la qual concertamos hazer en la dicha villa dia dela ascension de nuestro señor Jesucristo deste año de mil t quinientos t cincuenta t cuatro años las personas escritas enel libro desta hermandad y enel poder para pedir la dicha licencia y confirmacion de hordenanças todos los vezinos dela dicha villa de tendilla en la manera siguiente

HORDENANÇA PRIMERA QUE NO HAGAN JURAMENTO LOS COFRADES

Primeramente hordenamos que ningun cofrade de esta hermandad haga juramento ni se le tome al todo poderoso que fueren recibidos de esta manera el guardar las hordenanças desta hermandad porque es cosa peligrosa a las animas hazer juramento muchas vezes y muchas vezes se quebrante y en caso de morir en pecado y nuestra intencion es que estas hordenanças nos obliguen al que las quebrantare en pecado mortal ni venial si no solamente a pagar la pena de manera que contiene la hordenança siendole pedida al que la quebrantare

HORDENANÇA SEGUNDA A QUE SEA DE OBLIGAR EL QUE ENTRARE POR COFRADE

Hordenamos que el que fuere recibido por cofrade ante t primero que sea recibido se obligue ante el mismo destas de guardar estas hordenanças t si las quebrantare que pagara al cabildo la pena contenida en cada una de las que quebrantara t que no se saldra del cabildo so pena de tres mil maravedies si no fuere despedido por votos delos del cabildo y esto solamente puede hazer el cabildo siendo el tal cofrade alborotador y rebovedor de los hermanos y para esto reuna votos de los hermanos y queriendo la mayoria de los del cabildo sea despedido de esta con pena y hermandad con las dichas causas

HORDENANÇA 3 QUE PERSONAS AN DE SER DESTE CABILDO

Hordenamos que no puedan ser recibidos por cofrades desta hermandad confeso ninguno ni persona alguna que venga del linage de convertidos de judios moros y que al tiempo que algun cofrade se aya de recibir se haga informacion de su linage y antes no pueda ser recibido t si por caso por horror algun confeso o del linage delos de padre o madre fuere recibido luego a la gora le sea buelto lo que dio de entrada y sea despedido y para esto todos los cofrades que metan se obliguen de guardar t cumplir estas hordenanças que no reciban converso judio moro ni de linage dellos como dicho es y por horror fuere recibido en sabiendolo le despidan luego de la dicha cofradia porque tan solamente queremos puedan ser cofrades de esta hermandad el que fuere cristiano viejo de padre y madre t de linage dellos y no de otros

HORDENANÇA 4 QUE SEA DE DAR DE ENTRADA

y hordenamos hagora al presente de recibir algunas personas las cuales no den cosa alguna por entrada y esto como dicho es que tengan las calidades sobre dichas y entre si repartan y paguen los gastos que sean hechos t se hizieren en instituir esta hermandad y sacar la bula que el papa Paulo tercero concedio de indulgenias a los que fueren de esta hermandad y sacar licencia del excelentissimo arzobispo de Toledo y fundar esta hermandad y confirmacion de estas hordenanças y cumplido dicho numero t desde alli en adelante pague cada uno que fuere recibido de entrada un ducado t una libra de cera para el dicho cabildo t lode en limosna en reverencia dela sangre de Jesucristo y de su madre santissima

HORDENANÇA 5 COMO SEA DE RECIBIR EL QUE ENTRARE POR COFRADE

Hordenamos que no se pueda recibir por cofrade alguno sin que todos los hermanos de esta hermandad esten juntados o la mayor parte dellos y... todos los del dicho cabildo o la mayor parte dellos t quel prioste mayordomo y cofrades se junten t hagan venir a todo el cabildo t si algunos faltaren selo hagan despues saber t ansi juntos se haga informacion del linage dela persona que quiere entrar y si se hallare ser cristiano viejo de padre y madre aunen los votos de cada uno del cabildo ansi de los que se juntaren como de los que faltaren de juntarse que si la mayor parte del cabildo votare que se reciba le reciban y no de otra manera y cada uno vote delante el prioste y mayordomo y escribano y cofrades del cabildo teniendo respeto al tal cofrade se reciba en voluntad de los hermanos desta hermandad por siempre se conserve la paz y hermandad ante todos t si... juntare todo el cabildo...

HORDENANÇA 6 DE COMO SEA DE ELEGIR PRIOSTE Y OTROS OFICIALES Y DAR CUENTA LOS OFICIALES PASADOS Y DIA

Hordenamos que el dia del domingo de... de cada año para siempre jamas se junte el cabildo y por votos de todos los del cabildo se elijan prioste t mayordomo t se dispute como formas las mas antiguas sepan concertar t ensi elegido prioste y mayordomo t como diputados tomen cuenta al prioste y mayordomo del año pasado delo recibido t gastado

t siente esta cuenta en el libro del cabildo firmada de los diputados y escribano del cabildo que ha de tener que sea cofrade y en esta cuenta esten presentes los que quisieren del dicho cabildo t si algunas faltas viere que enmendar t hordenar que se traten en provecho como mejor convenga al servicio de nuestro señor

HORDENANÇA 7 COMO EL DOMINGO DERRAMOS SEA DE INFORMAR AL PRIOSTE COMO LOS HERMANOS AN CONFESADO

Por que las obras que se hazen en estado de gracia son meritorias y aceptadas por nuestro señor dios hordenamos que el prioste de esta hermandad cada domingo derramos vaya al arca... desta villa de Tendilla al cual por una memoria le tenga dado al principio de cuaresma los nombres de todos los hermanos desta hermandad t se ynforme sian todos confesado t recibido el Santo Sacramento y los que hallare que no lo an hecho los tome por memoria y juramento con los diputados los amoneste se confiesen y comulguen en esta el jueves santo que sea de hazer la disciplina porque nuestro señor y redentor Jesucristo redimio nuestros pecados por su preciosa sangre y hagamos verdadera penitencia y el cofrade que no viniere confesado sea obligado decir al prioste y dar su razon porque no lo a hecho y si fuere justa causa sea admitido y si no no sea admitido el Jueves Santo en la noche a la disciplina y pague media libra de cera esto sin perjuicio de lo ordinario

HORDENANÇA 8 QUE TODOS LOS HERMANOS TENGAN TUNICAS DE LIENÇO Y DIAPLINAS

Hordenamos que todos los que fueren cofrades desta hermandad sean obligados a tener tunicas de lienço blancas o de negro teñidas abiertas por las espaldas y que lleguen a los pies y sus capirotos hechos que cubran las cabezas y caras y sitio por donde vean con sus cordones blancos o negras segun fuere la tunica para ceñir t de diaplina de sangre o de otra manera... y cuando sea recibido algun cofrade de... t prometa que para el jueves dela cena lo tendra hecho t si no no sea admitido aquella noche con los hermanos t pague una libra de cera de pena y estas tunicas tenga las cada uno en su casa t para el prioste t diputados se haga un arca donde esten todos estos hagan/

HORDENANÇA 9 QUE HAGAN NUEBAS ANDAS CON UNA CRUZ Y LA YMAGEN DE NUESTRA SEÑORA CON SU MANTO Y CRISTO QUE LLEVE EN SUS FALDAS MUERTO

Y hordenamos que lo mas presto que se pueda se hagan nuevas andas que en ellas este una cruz alta teñida de verde o negro segun que mejor pareciere con una ymagen de nuestra señora de busto que valla cubierta con un manto y tanga la ymagen de Cristo de busto en sus faldas como le descendieron de la cruz que hagan dela manera que la tiene el cabildo del Rosario de Guadalajara para que el jueves santo la noche cuatro cofrades vestidos con tunicas negras la lleven en procesion quando los hermanos desta hermandad se van disciplinado lo cual hagan con parecer del visitador del dicho partido

HORDENANÇA X COMO SEAN DE JUNTAR EL JUEBES DE LA CENA LOS HERMANOS

Hordenamos que todos los hermanos que fueren desta hermandad sean obligados a juntarse el Jueves Santo de la cena en la noche a la ora de las nueve en la iglesia desta dicha villa de Tendilla en la... o en... t alli se vistan sus tunicas y a continuacion agan sus disciplinas t descalzos desde alli vayan todos en procesion y disciplinandose cada uno con la mayor debocion que pudieren en reverencia dela pasion de nuestro Redentor Cristo y derramamiento de su siempre gloriosissima t reverentissima sangre vayan a dar por la calle dela ropa vieja a la puerta de la villa de abajo t alli se haga una cruz que se ponga donde se haga una estacion y despues bayan la plaza arriba al humilladero t hermita de la madre de Dios y alli se haga otra estacion y se buelvan a la iglesia de donde salieron y el cofrade que en esta noche faltare y no se disciplinare no teniendo enfermedad o justa causa que se le haga que pague la pena de dos libras de cera y cada cofrade lleve una bela en la mano (2)

... de señora Santana de la peña t alli se haga otra estacion

(2) Ver plano del recorrido.

HORDENANÇA XI QUE BAYAN LOS CLERIGOS
CON BELAS CANTANDO UNA LETANIA ENLA
PROCESION Y EL SACRISTAN LLEVE LA CRUZ
DELA IGLESIA

y hordenamos que en la dicha procesion con sobre pellizas vestidos y belas en las manos nos acompañen los clerigos que tuviere la iglesia dela villa si quisiere por su debocion t ser la hobra tan santo t si no el prioste del cabildo desta hermandad selo pague su trabajo a ellos y al sacristan y lleven la cruz de la iglesia con consentimiento del cura della vayan cantando un aletania ellos y los demas clerigos dela dicha villa que por servir a nuestro señor t nos hazer a nosotros mismos que quisieren acompañar con sus sobre pellizas

HORDENANÇA / 12 / QUE LOS CLERIGOS
CRISTIANOS VIEJOS SE RECIBAN SIN LLEVAR
COSA ALGUNA

Hordenamos que todos los clerigos desta dicha villa que fueren cristianos viejos de padre y madre segun dicho es que quisieren entrar en esta hermandad por cofrades sean recibidos sin dar cosa alguna que primero se haga informacion dela limpieza de su linage t se obligue el nos acompañar el jueves santo en la noche con sus sobre pellizas... t si no fueren cristianos viejos no puedan ser recibidos t si no sabiendolo los recibieren en sabiendose sea despedidos //

HORDENANÇA / 13 / QUE NO SE DISCIPLINE
EL PRIOSTE NI ENFERMOS NI JUSTAMENTE
IMPEDIDOS

Hordenamos que por razon que tienen muchas cosas el prioste que poner u hazer y a de regir la procesion el jueves santo en la noche no se discipline si no que lleve una bara en la mano con una cruz pequeña quel cabildo ha de tener para que lleve el prioste en todas las congregaciones y rija la procesion y provea lo que fuere menester para que todo valla muy bien hordenamos y por que algunos cofrades estaran enfermos o que tuvieren justa causa damos facultad al prioste que con dos delos diputados que tome se informe del cofrade que dijere que no se puede disciplinar y si tuviere tal necesidad le puedan escusar y que no se diapline y tuviere facultad para ir a la procesion baya el tal cofrade vestida su tunica como los otros t con un paño cubiertas las espaldas t con su vela en la mano sin disciplinarse en la procesion

HORDENANÇA / 14 / LAS FIESTAS QUE SEAN
GUARADAR Y YAMISAS QUE SEAN DE DEZIR
Y LA LIMOSNA QUE SEA DE DAR

Y tambien hordenamos que todos los cofrades guardemos la fiesta de nuestra señora de la paz ques a veinti quatro dias de enero y la fiesta de la invocacion de la Vera Cruz ques a tres dias del mes Mayo estas fiestas se guarden y por la mañana antes que la procesion van a los llanos salga hagamos dezir una misa rezada y lo mismo el dia de nuestra señora de la Paz y esten oyendola todos los hermanos con candelas en las manos y acontinucion el dia del triunfo de la Cruz ques a diez t seis dias del mes de julio y el dia de la salutacion de la Cruz ques a catorce dias de septiembre seamos todos los cofrades obligados en cada un dia destos hazer decir una misa rezada t oirla con las velas en las manos y al fin de cada una missa destas quatro fiestas se diga un responso cantado por todos los hermanos difuntos desta hermandad y den al clerigo que dijere cada misa en limosna por cada una lo justo las cuales dichas missas se digan en la iglesia desta dicha villa y el cofrade que faltare no estando enfermo o justamente impedido pague las honzas de cera //

HORDENANÇA 15 QUE SI ALGUNO ESTUVIERE
ENFERMO QUE LE VELEN

Y acontinucion hordenamos que quando algun cofrade estuviere enfermo y tuviere necesidad que le vele de noche que se lo hagan saber al prioste y señale dos de los hermanos que quisiere los cuales sean obligados a velalle y ansi vayan por los otros cofrades cada noche hasta que el enfermo este sin necesidad que le velen y el que fuere señalado por el prioste que vaya a velar t no fuere pague un real de pena para el cabildo si no tuviere justa causa /

HORDENANÇA 16 SI ALGUN HERMANO
ENFERMO TUVIERE NECESIDAD DE SER
SOCORRIDO

A continuacion hordenamos que si algun cofrade estuviere necesitado estando enfermo quel prioste vea lo que es menester con dos delos diputados y entre todos los hermanos se repartan y se provea la necesidad de tal hermano enfermo

HORDENANÇA 17 QUEL PRIOSTE TENGA
CUIDADO QUEL HERMANO ENFERMO SE
CONFIESE ET RECIBA EL SANTO SACRAMENTO

A continuacion hordenamos quel prioste ganga cuidado que sabiendo que alguno delos hermanos esta enfermo hazer que se confiese y haga su testamento y reciba el santisimo sacramento y en esto se tenga si es real informado

HORDENANÇA 18 CUANDO MUERE ALGUN
COFRADE QUE LE ENTIERREN TODOS LOS
HERMANOS Y LA CERA QUE HAN DE LLEVAR
Y QUE MISAS LEAN DE DEZIR Y LA MUGER
DE COFRADE T HIJOS MOÇOS

Y acontinuacion hordenamos que quando la voluntad de nuestro señor fuere de llevar alguno delos hermanos desta hermandad desta presente vida y el prioste mande reunir a todo el cabildo vayan a el enterramiento y se lleve toda la cera que tuviere el cabildo / y lo mismo se haga quando muriere muger del cofrade / t si fuere hijo o hija se recurra al cabildo y lleven dos achas o cirios grandes / t si muriere moço o moça en casa de cualquier cofrade lleven dos cirios al enterramiento t si muriere cofrade o muger de cofrade le digan por su anima cinco misas dentro de ocho dias de su fallecimiento de cada uno que muriere / t si muriere hijo o hija moço o moça de qual quier cofrade seamos obligados a dezir una misa a cada uno delos dichos hijos o moços que falleciere dentro de los ocho dias de su enterramiento las cuales missas se digan en la iglesia o monasterio quel tal difunto se enterrare paguen entre todos los cofrades la limosna que se diere por dezir las dichas misas las cuales dichas misas sea el prioste obligado en hazer dezir dentro del termino y segun dicho es so pena de una libra de cera //

HORDENANÇA 19 DELOS QUE SE EN COMENDARE
AL CABILDO QUE LOS ENTIERRE Y LA PENA AL
QUE FALTARE A CUALQUIER ENTERRAMIENTO

Y acontinuacion hordenamos que si alguna persona que no fuere cofrade que falleciere t se encomendare a esta hermandad que le enterrare si fuera pobre que seamos obligados a le enterrare y el prioste reuna al cabildo y lleven dos cirios y seamos obligados a dezirle una

missa la qual paguemos todos los hermanos t si no fuere pobre seamos todos obligados a enterrarle juntada la cera del cabildo t dezirle una missa rezada dando de limosna a el dicho cabildo quinientos maravedies para el gasto dela cera y si no fuere toda la cera que se de de limosna lo que pareciere al prioste los cofrades de dicho cabildo y cualquier cofrade que fuere requerido para cualquier enterramiento ansi delos hermanos t sus mujeres hijos y moços como delos que se encomendaren no estando enfermo o con justa causa impedido estando en esta villa faltare de venir al enterramiento pague una libra de cera de pena //

HORDENANÇA / 20 / QUEL HIJO MAYOR HEREDE EL CABILDO //

Y acontinuacion hordenamos que quando dios quisiere servirse de llevar desta presente vida algun cofrade desta hermandad su hijo mayor herede este cabildo pidiendose dentro del año que falleciere su padre t fuere de la edad de veinte t cinco años se obligue ante si mismo que hara t cumplira las hordenanças del cabildo so la pena en ellas contenida t si no tuviere veynte t cinco años se obligue su tutor t cuidador o su madre si fuere tutriz por el /

HORDENANÇA / 21 / QUE NO SE DESCUBRA LO QUE PASARE EN CABILDO

Acontinuacion hordenamos que ningun cofrade sea hosado de descubrir cosa alguna que en secreto se hablare en el cabildo o se hiciere... en cofrade con otros so pena de una libra de cera no teniendo justa causa //

HORDENANÇA 22 QUE NO HABLEN EN CABILDO SIN LA BARA Y LA PENA AL QUE LO HIZIERE

Y acontinuacion hordenamos porque donde ay multitud alli ay confusion que estando junto el cabildo ningun cofrade able y el que quisiere dezir alguna cosa pida la bara al prioste y teniendola en la mano hable y el que asi no lo hiziere pague de pena por cada vez cinco maravedies /

HORDENANÇA 23 LA PENA DEL QUE
BLASFEMARE DE DIOS Y DE SUS SANTOS
ESTANDO EN CABILDO

A continuacion hordenamos que ningún cofrade pronuncie el nombre de nuestro señor Dios ni de sus santos en vano y para hevtar este pecado y peligro del alma eneste reyno sean hecho hermandades t cecedido yndulgencias los prelados a quien lo reprende que cualquier cofrade que oyere al otro jurar sea obligado a reprenderle t si algun cofrade estando juntado en cabildo blasfemare de nuestro señor o de sus santos ademas de la pena que las leyes destos reynos ponen paguen una libra de cera al cabildo reberencia de la sangre de Jesucristo /

HORDENANÇA 24 LA PENA DEL QUE ESTANDO
EN CABILDO DESHONRARE A OTRO CON
PALABRA O DE OTRA MANERA

Acontinucion hordenamos que cualquier cofrade que estando junto el cabildo con palabra o de cualquier otra manera deshonrare a otro cofrade... pague de pena una libra de cera

HORDENANÇA 25 QUEL MAYORDOMO COBRE
LAS PENAS Y TODAS LAS OTRAS COSAS QUE
PERTENECEN AL CABILDO Y QUE LE HAGAN
AL PRIOSTE T DIPUTADOS CARGO DELLO /

Y acontinucion hordenamos que aya un libro de quantas delas penas y otras cosas que tuviere el cabildo de enterramientos y limosnas y el prioste juntamente con los diputados hagan cargo dellas al mayordomo que las cobre t de quenta al cabildo ansi delo que escribiese como de lo que gastare por mandato del dicho prioste y diputados lo cual todo pase ante el escribano del cabildo t si por negligencia del tal mayordomo alguna cosa se perdiere lo pague el /

HORDENANÇA 26 QUE CADA COFRADE
CUANDO MURIERE SEA OBLIGADO EN SU
TESTAMENTO A MANDAR AL CABILDO CIEN
MARAVEDIES

Y acontinucion hordenamos que qualquier de nos los cofrades desta hermandad porque esta hermandad siempre vaya de bien en

mejor t sea... y acreciente sea obligado a mandar en su testamento para despues de sus dias cien maravedies a este cabildo t si no los mandare se cobre en sus bienes y que esta cofradia en la obligacion que hiziere se obligue... bienes que los pagara y mandara y se los mandare se los cobre en sus bienes

HORDENANÇA 27 COMO SEAN DE COBRAR LAS PENAS

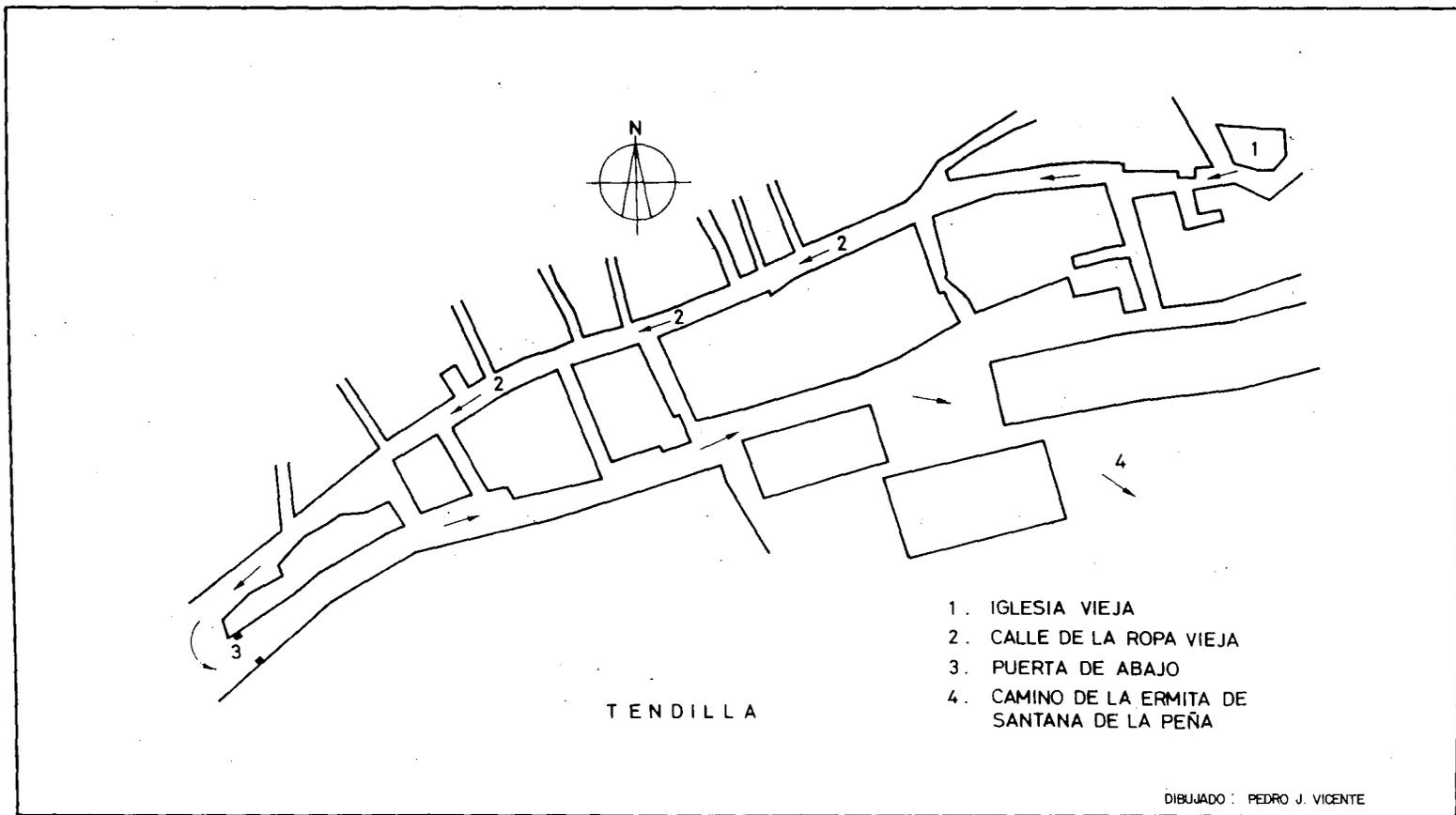
Y acontinucion hordenamos quel prioste con diputados y escribano del cabildo miren el libro donde se apunten los que han incurrido en alguna pena delas contenidas en estas hordenanças el qual libro tenga el escribano y las saque por memoria y firmadas de sus nombres den la dicha memoria y el dicho mayordomo el cual vaya alos que las deben y selas pida y si no las quisiere pagar con la dicha memoria parezca ante la justicia desta villa y pida por via ejecutiva ejecuten en las personas y bienes delos que las deben quanto a lugar de pagar porque queremos questa memoria firmada del prioste y diputados tenga fuerza de obligacion juramenticia y quando algun... de derecho y para esto al tiempo que qualquier cofrade entre enesta hermandad ante el seno desta dicha villa haga obligacion t con firma con todas las fuerzas necesarias porque desta manera se cumplira todo lo contenido en estas hordenanças so la pena en ellas contenida y ninguno se escuse de pagar la pena que incurriere porque esto combiene para la conservacion t perpetuidad desta hermandad

HORDENANÇA 28 QUE SE HAGA LIMOSNA T COMO SEA DE COGER

Y a continuacion hordenamos se pida licencia al excelentissimo señor Arzobispo de Toledo para que podemos pedir limosna para el gasto dela cera que hiziere el cabildo y el prioste señale uno o dos delos hermanos que la pidan los dias que pareciere que son buenos de fiestas y otros dias y los que ansi fueren nombrados por el prioste sean obligados a pedirla so pena que quienes no lo hizieren lo mandado por el prioste por cada vez que selo mandare paguen media libra de cera y que el prioste tenga cuenta que vaya mandando desta manera que a vezes y por horden vaya cogiendo los cofrades y despues que a todos aya cogido vuelva a comenzar y este orden se tenga en coger esta limosna

Y presentadas las dichas hordenanças que de subsodicho van informadas por una parte nos fue pedido y suplicado las madaremos confirmar t comprobar para que fueren guardadas y cumplidas o como bien visto nos fuese por los del consejo vistas y atendidas que son justas y hechas para el servicio de Dios nuestro señor t su gloriosissima madre nuestra señora abogada vien y utilidad dela dicha cofradia buena horden t concierto della tuvimoslo por vien conceder por la presente atento lo subsodicho por tanto tiempo quanto fuere nuestra voluntad confirmanoslo t aprobamos las dichas hordenanças sin perjuicio y detrimento alguno os mandamos las guardeis t cumplais segun t como enellas se contiene... manera alguna so las penas y enellas y en cada una dellas contenida y os mandamos so pena de descomunion mayor que no se use de otras hordenanças algunas salvo de estas si no estuvieren vista t confirmadas t aprobadas por nos y por los del dicho concejo t os damos licencia para pedir limosna para los gastos y obras pias dela dicha cofradia por lo que dimos la presente firmada en nuestro nombre sellada con un sello y refrendada... a diez dias del mes de julio de mil t quinientos t cincuenta t quatro años

Tomás FERNANDEZ SERRANO



EL FOLCLORE GASTRONOMICO SEGUNTINO

Juan A. MARTINEZ GOMEZ-GORDO

Las ciudades históricas como Sigüenza, con abundancia de Cofradías y Hermandades, así como de Asociaciones Culturales ofrecen un rico folclore gastronómico, coincidente, en general, con el calendario de festividades religiosas, que sirve no solo de alegría y jolgorio sino también de lazo afectivo entre los componentes del grupo social.

Muchas de estas costumbres ancestrales se han perdido o modificado; pero en su lugar han surgido otras nuevas, renovando nuestro folclore. Así, las siete comidas de la jornada laboral de los antiguos segadores, pasó a la historia; pero la celebración gastronómica en la Alameda como fin de fiestas de San Roque o el convite a turrón o al arroz con leche de la Parroquia de *Santa María*, o las bacanales de los Monteros, son costumbres modernas.

La abundancia de asados de cordero, típico en estas serranías, así como la bollería de nuestra región, prevalecen sobre todos los platos, siempre en consonancia con la oferta estacional. Pero lo que nunca falta es el debido culto al dios Baco, presente en todas las festividades, sea vino de Aragón o de La Mancha, que ya lo dice la canción: "*Entre Sigüenza y Molina y el pueblo de Maranchón, se beben todo el vino que se produce en Aragón*"; aunque, para amiborar el dicho, se diga más tarde: "*A Sigüenza, Sigüenza, que hay buenos mozos... que aunque son sinvergüenzas, son cariñosos*". Después de todo, solo hay alegría en las reuniones donde preside una buena mesa y corre el vino con largueza; que los fríos de estas serranías de los mil metros de altura piden platos fuertes pasados con largos tragos de vino.

EL ROSCON DE REYES. En todas las tahonas seguntinas y obradores de pasteleros se cuecen *Roscones de Reyes*, en la Epifanía del Señor. Van, como es costumbre en toda España, rellenos de frutas almibaradas y adornados con anisillos y clara de huevo, con sus corres-

pondientes “sorpresas” para alegría de los pequeños, y se consumen en familia con el chocolate con leche, o bien sirven de obsequio a familiares o amigos, con su correspondiente botella de cava.

FESTIVIDAD DE SAN ANTON. Antiguamente se celebraba en la ermita de *San Roque* y para la bendición de animales de todo género y de los panecillos y panotas se engalanaba la *plazuela de Las Cruces*. Las mujeres hacían *panotas* de anises y cañamones y los panaderos panes de *pan sobado* y *pan rizado* así como *rollos de picos* y para la Cofradía se preparaban panes de a kilo con cortes de la tarja para su adecuado fraccionamiento y el Mayordomo, tras ser bendecidos entregaba unos tres panes a cada cofrade para que los repartiesen entre los pobres. Asimismo, las esposas de los pastores, daban miguitas de este pan bendecido a sus ovejas, y en la fiesta se les daba a los animales asistentes. En la calle de *Guadalajara*, hoy *Cardenal Mendoza*, las confiterías vendían *orejuelas* con miel y cañamones tostados.

Se acostumbraba a pasear unos días el hermoso *cerdo de San Antón* con vistoso lazo al vientre y su esquila, que iba de casa en casa recibiendo en sus días postreros alguna ración de pienso y se rifaba entre los fieles. Hoy persiste la rifa del cerdo, pero se entrega un dinero equivalente, y el Mayordomo da a cada cofrade una panota de anises, abierta, con queso de emparedado.

Antiguamente, el día de San Antón venían desde Jadraque los “gaiteros de San Vicente” que permanecían en la ciudad hasta su festividad.

FESTIVIDAD DE SAN BLAS. Las vísperas de San Blas, cuando la cigüeña de *Santa María* anida ya en su campanario, las mujeres acuden al horno para cocer sus *rosquillas* tipo Santa Clara y sus *panotas* con anisillos. Los panaderos preparan las *reliquias* de San Blas, mantecados triangulares adornados con anisillos, que antiguamente ostentaban hasta un lazo, y después de ser bendecidos se consumen incluso en la misma iglesia, para prevenir “el mal de garganta”.

FESTIVIDAD DE SAN VICENTE DIACONO, PATRONO DE LA CIUDAD. Declarada actualmente Fiesta de Interés Turístico por la celebración folclórica de la “Hoguera”, tiene también gran interés gastronómico. Tras el novenario, se enciende la hoguera por el Hermano Mayor asistido de sus cuatro Hermanos Menores, que previamente han celebrado en la tala del Pinar una succulenta merienda, y ponen al mismo tiempo a la venta las 600 docenas de *rosquillas* del Santo que los fieles se apresuran a adquirir. Son *rosquillas* “escalfadas” que antiguamente se hacían horneadas y más aplastadas. El 22 de

febrero día de su misa solemne, con asistencia del Obispo y autoridades, se invita en la sacristía a un vino español, abundante en bollería, que antiguamente era solo el *chocolate* para los sacerdotes concelebrantes. Tras la procesión, durante la que se van colgando viandas variopintas como ofrendas, se celebra la toma de la Insignia; se celebra finalmente junta general con petición del escote y rifa de un cordero y finalmente se rifan las ofrendas entre los hermanos cofrades. El hermano entrante entrega media arroba de vino que es consumido en el "*Bibitoque*". Hoy es costumbre el que el Hermano Mayor al tomar la Insignia obsequie a una sabrosa comida a todos los hermanos, en general un asado o abundante charcutería, bien regada de vino. Celebrado el "*Bibitoque*" se marcha al son de la cohetería y la gaita con tamboril a los Colegios y a la salida de los mismos se lanzan los 50 kilos de caramelos que se obsequian por la Cofradía o por el Excmo. Ayuntamiento, más pendiente.

FESTIVIDAD DEL SANTO ANGEL DE LA GUARDA. Como en las festividades de la Cofradía de la VIRGEN DE FATIMA, de SAN CARLOS BORROMEIO, de SAN CRISPIN y SAN CRISPINIANO, de SAN JOSE, etc., etc., patronos respectivamente de los Ferroviarios, de los Empleados de Banca, de los Zapateros y de los Carpinteros, etc., sus hermanos o cofrades celebran su santo patrón con una comida de hermandad.

JUEVES LARDERO. Preparándose para las vigiliass de Semana Santa hacen una merienda a base de productos del cerdo o "lardo". Si el tiempo es bueno la juventud sale en nutridos grupos con su merienda de tortilla de patatas y su chorizo en la *panota* típica de este día. Los mayores suelen merendar en los bares y si llevan el cerdo de su cosecha, sean torréznillos o jamón o chorizo, piden después una ensalada mixta para desengrasar. Hasta hace unos años en que se instituyó el Comedor Escolar, el Ayuntamiento obsequiaba para dicha merienda a todos los escolares una panota con buen trozo de chorizo, y marchaban al pinar a comérselo, todos en formación.

BAILES DE CARNAVAL. Sigüenza celebraba con gran animación las fiestas de Carnaval. Eran los días en que salía el tío "Gallo" con un higo colgando y cantaba aquello de "*Al liguí, al aliguí, con la mano no, con la boca sí*", que recuerdan con nostalgia. Y las madrugadas, tras animados bailes en que se tomaban la *chocolatada* con churros, y los más necesitados, con estómagos fuerte, tomaban sus "*duelos y quebrantos*", un par de huevos fritos con chorizo, como algunos desayunaban en el Casino de "Arriba", frente a la Catedral,

hundido en la pasada guerra del 36. Eran los recordados bailes con organillo en "El Fernandito", "El Cacharelo", o "El Boleros", y en el "Casino de los Señores", cuando existían dos casas de disfraces en la ciudad. Por esos días eran típicas las *gachas de almortas*; aquellas que no producían parálisis espástica irreparables, como cuando "los años del hambre", porque llevaban buenos tropezos de torreznillos, higadillos y tosturretes.

FESTIVIDAD DE SAN ISIDORO. Las mujeres hacían acopio de *roscas* y bollería que se tomaban con *nueces y manzanas*. Como coincidían con la gran *Feria de ganado* los festejos a veces duraban varios días. Hoy se hace la procesión y *bendición de los campos* y al regreso, las amas de casa tienen preparado *roscas, bollos, nueces y manzanas* que pasan con tragos de cerveza.

FESTIVIDAD DE SEMANA SANTA. Como en San Roque, San Isidro o San Diego, en todas las casas se cocían "*monas*" de Pascua, *bollos, mantecados* o *magdalenas* y en esta ocasión se añadían las *torrijas* de vino o leche y se preparaba la *limonada con canela* para todos los días de fiestas. A la mesa el inevitable *potaje con bacalao y espinacas* y alguna *empana* de pescados. En las pastelerías se ofrecen *empanadas de anchoas*. Los Hermanos de la *Vera Cruz* y *Santo Entierro*, los "*Armados*", sobre todo los de "carga" que tienen que realizar grandes esfuerzos, tienen bien programadas sus comidas: en la cena de Viernes Santo, la "*colación*", judías coloradas y aceitunas verdes, pasadas con limonada; después de la Procesión del Encuentro o de la "Torrendera", por aquello de torreznos o torrendos, que igual da una comida abundante en *torreznos* o *asados*. Tras las sucesivas "*Quema: el Judas*" con atronadoras explosiones de la traca final del "pelele" que prepara cada barrio, se acostumbra a tomar los *churros con chocolate* y para la comida un buen *asado de cordero*.

FESTIVIDAD DE SAN JUAN. Sobre sus andas se colgaban las *roscas del santo*, unas grandes roscas similares a las del Roscón de Reyes. Las amas de casa cocían sus panecillos haciéndoles marcas de cruces y los pincelaban con aceite usando una pellejuela de cordero no amamantado, y horneaban *secajones* y *bollos de anís*, para tomar la mañana de San Juan con *chocolate*. Al volver de la procesión, era costumbre comer un *asado de cordero*, aunque los menos pudientes se conformaban con unas *patatas con congrio rancio*. Si el tiempo lo permitía, grupos de mozos hacían comidas de *chuletas a la teja* en las praderas del Pinar o en la *Fuente del Abanico* o en la *Cueva Mosa* para refrescarse en la *Fuente de los Tiemblos*. La juventud había ido

el día anterior a recoger tomillo y sanjuaneras al campo, para alfombrar sus "arcos" y cada barrio alzaba el suyo, adornándolo con colgaduras, adornos vegetales e incluso música de gramófono, que ahora se sustituye con el transistor. Los niños, desde unas semanas antes pedían casa por casa para el "Arco de San Juan" y proporcionarse así una gran *chocolatada* con churros y bollería a su gusto. La tarde y noche de San Juan se bailaba en el *pradillo de las Mozas* cerca del "Ojo", e incluso recogían la flor de sauco en la madrugada, para lavarse la cara con su infusión, para mantenerla así fresca y tersa.

EL ESQUILO DE SAN PEDRO Y "EL RABOTEÓ". La época del esquileo y del raboteo de las corderas, se acompañaba siempre de grandes meriendas a base de queso con hogazas. Se solían comer *monas* con huevo asado, *empanadas* y al final los "rabos de vivas" en guiso bien especiado.

FESTIVIDAD DE SANTA LIBRADA Cuando la festividad de Santa Librada se pasó a celebrar en verano, y la ermita se trajo a las cercanías de la ciudad, en el paraje de los "Chorriones", la festividad se celebraba por todo lo alto. Por la mañana tras la misa se ofrecía a los cofrades y asistentes una *copa de anís* y una *mantecada*. Luego, por la tarde, la Banda Municipal y el organillo amenizaban un bullicioso baile en la pradera de la ermita con merienda campestre en la que no faltaban la *tortilla*, el *pollo*, o *conejo en escabeche*, o *en tomate*, las *chuletas empanadas* y el buen vino para alegrar el corazón, que el agua fría de los "Chorriones" solo servía para refrescarse la cara y lavarse las manos. Esta festividad en honor a la Santa Patrona de la ciudad, de la Catedral y de la Diócesis, ha sido hoy día abandonada, desde la época del obispo Bereciartúa. Como coincidía en el tiempo con la época de la siega se cantaba entonces aquello de: "*Santa Librada bendita, patrona del Obispado, ruega por los segadores, que ninguno caiga malo*".

COMIDA DE LOS SEGADORES. Hasta la mecanización del campo, la llegada de los segadores a nuestra ciudad para repartirse por todos los pueblecillos de la comarca, era un acontecimiento social y de mercado. Inundaban la ciudad y dormían por todos los rincones, fuese en la misma carretera de la Estación de FF.CC. o en la rinconada de los Hurtado, o en las diversas posadas: la de San Mateo, donde se les cobraba una peseta por dormir en los pesebres; la de *Cándido*, en la calle Seminario, a la de *Ascensión y Modesto* en lo que fue más tarde *Bar Juanito*. Los labradores seguntinos guardaban para esta ocasión sus orzas de lomos y chorizos, el tocino de saladillo y hasta

el jamón, el bacalao y el congrio de “agujeros”, conocido como rancio. La primera colación era la copa de *anís con higos*, o tortas de anises o chicharrones con chocolate; al llegar al tajo, *pan con cebolla*, pues la mayor parte de ellos eran alicantinos; la tercera toma era a base de tocino salado o bacalao, ya que era necesaria una generosa dotación diaria de sal para las demandas ocasionadas por el sudor de sol a sol; al mediodía, el *cocido castellano* o las *patatas con congrio rancio* y la *ensalada*; a la puesta del sol el *chorizo* o el *lomo en aceite* o bien, según comidas anteriores, el *escabeche* de barril, chicharrillos, y para la cena una fuente de *judías coloradas*, de “cucharada y paso atrás”.

COMIDA DE “LIMPIEZA DEL CAZ”. Antiguamente, los hortelanos como “regantes”, trabajaban en comunidad para la limpieza del caz, una vez por año, acercándose el verano, secaban el tramo que va del “Ojo” al batán de la fábrica de alfombras y celebraban una cena a base de *cangrejos* y *truchas* allí recolectadas con facilidad.

FESTIVIDAD DE SANTA CLARA y los días 13 DE SAN ANTONIO. Las *MM. Clarisas*, en la festividad de Santa Clara hacen entrega de unos 400 *panecillos de Santa Clara*, panotas redondas que llevan una cruz marcada, en memoria del “milagro de la Santa”; aquel en que habiendo invitado al Papa Honorio III a bendecir su humilde mesa, él indicó que lo hiciera la futura Santa y al bendecir el pan éste apareció a cada uno de los comensales y Hermanas de la Congregación con la Cruz en el centro. Como se celebra el 13 de agosto, acuden muchísimos veraneantes y de ahí el elevado número de panecillos.

En honor de San Antonio, todos los días 13 de cada mes entregan “*el pan de los pobres*”, hoy simbólico, que viene horneando Pérez. Para su costeo, existe un cepillo en su iglesia conventual, para “*El Pan de San Antonio*”.

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE. Hoy es festividad oficial de verano; pero ya aclaré en artículo de hace muchos años, que el origen de esta festividad lo fue la existencia de una Cofradía con antiquísima ermita cerca del camino de Medina, entre la Catedral y la iglesia de *Ntra. Sra. de los Huertos*, hoy de las Clarisas. Aquella ermita, con la reestructuración del Obispo Díaz de la Guerra, al comienzo del siglo XIX, se trasladó bien alineada a su emplazamiento de la calle de San Roque, a la que debe su nombre. La Cofradía vino a menos y antes de su desaparición el Ayuntamiento, como Corporación asumió el patronazgo de la misma. San Roque, que siempre fue motivo de grandes fiestas de verano, como lo sigue siendo ahora, es Patrono por tanto

de la Corporación Municipal de Sigüenza. Antiguamente el ganado a lidiar, pastaba en el Pinar o en los campos de "Los Chorrone", junto a la nueva ermita de Santa Librada, y en las madrugadas de las corridas de toros, iban nuestros varilargueros —a la sazón Angel Calle, Lorenzo Ochoa, Angel Gómez, etc.— a por la punta de toros apartada y los traían de madrugada al trote de sus caballos. Eran los días en que el Mayoral cantaba aquello de "*La plaza está cerrada y los toriles abiertos, y los toros de Ceballos, corriendo por los barbechos*". Las frías madrugadas de agosto se esperaban con una abundante sartén de *migas con torreznillos y chorizos*. Los más débiles de estómago tomaban *anís con churros*. En las casas se habían preparado para las fiestas grandes cestas de *bollos y magdalenas*, para tomar a la vuelta de las verbenas con chocolate o con anís. Como además era costumbre celebrar Juegos de Pelota en el *Frontón* de los *Arcos Nuevos*, allí el tío "Mahoma" vendía sus bocadillos de chorizo o jamón.

Hoy, el Ayuntamiento invita al pueblo en general a la consumición de una gigantesca *caldereta* que prepara Julio en la gran cocina de la Obra del Obispo, Residencia de los Maristas, con las suficientes vaquillas que intentan lidiar nuestros jóvenes paisanos.

ROMERIA DE LA VIRGEN DE LA SALUD, DE BARBATONA. Terminada la función religiosa es típico celebrar comida campestre. Antiguamente, que se viajaba en carros y caballerías, se descansaban varios días en el albergue del peregrino, y los hermanos celebraban con autoridades y concelebrantes una opípara comida a base de asado de cordero, costumbre que pervive y se celebra en la "Casa de la Virgen". Los seguntinos que atravesaban el Pinar andando, a veces descalzos, si esa había sido la promesa por favor recibido, tomaban su merienda a base de *pollos o conejos escabechados*, sus chuletas o tortillas y celebraban bailes populares. Los muy viejos recuerdan las corridas de toros que se celebraban en la plaza de toros cuadrangular y de piedra que levantara el terrateniente Gil. Hoy, tanto en la "Marcha" de mayo como en la "Romería" de septiembre, se celebran meriendas campesinas e incluso se preparan, si el tiempo es apacible, ricas *paellas o chuletas a la brasa*. Conocí los tiempos en que Paco Sardina ofrecía su típica *calabaza en dulce* y los confiteros de ámbito regional sus almendras *garrapiñadas, saladillos y tostones*. Las mujeres habían hecho su acopio de bollería en los hornos.

FIESTA DE LA PARROQUIA DE SANTA MARIA. El *Arrabal*, los del "Barranco", siempre celebraron grandes fiestas en honor de Santa Bárbara, de la que hoy apenas quedan recuerdos, salvo el reparto de nueces y manzanas. Hoy, el primer sábado de octubre, los padres

de los niños bautizados en el año obsequian a los feligreses en la Fiesta de la Virgen de las "Tres Ave-Marías", tras pasarlos por su manto con platos de *arroz con leche*. Por la noche a la verbena y al día siguiente domingo, una gran *caldereta*, en el atrio de la iglesia, con ajo que prepara Julio. Y se subastan los *roscones de la Virgen*.

Luego, en Navidad, celebran todos los feligreses la "*Fiesta del Turrón*" en la que se consume el turrón que han ofrecido ante el Belén Viviente. Hay turrón para todos y aun sobra para llevar al Asilo.

FESTIVIDAD DE TODOS LOS SANTOS. Se comían los *puches*, gachas dulces, harina de trigo edulcoradas con miel y con nueces picadas. Las pastelerías ofrecen sus *huesos de santo* y sus *buñuelos de viento*.

FESTIVIDAD DE SAN DIEGO. Los hortelanos, que hace años eran numerosos y jaraneros, celebraban su Santo Patrón en el ermita de San Roque y las meriendas succulentas se sucedían de huerta en huerta: un día en la de Jerónimo Monge, otra en la de Victoriano Muela o en la de Modesto Pardillo; cante y guitarra no faltaban. Tras los *pollos* y los *lomos*, venían el *repollo enterrado* bien adobado de ajo y pimentón, o el *cardo* para desengrasar. Ya podían comerse las *harinosas*, con uvas negras de Mandayona o Cifuentes, y los familiares de los hortelanos tomaban sus aperitivos en los bares de la ciudad, yendo en grupos animados, terminando todos en el baile. Las fiestas podían durar hasta una semana.

FESTIVIDAD DE SANTA CECILIA. Cuando la Academia de Música, con su director al frente y sus 22 componentes ocupaban el viejo edificio del Hospicio, hoy Colegio de la "SAFA", se celebraban cenas de hermandad, como hoy, y se tocaba el piano y se bailaba en las casas particulares de alguno de los componentes, e incluso, se tomaban copas de licores en casa de los Canónigos cantores. Es costumbre pasar la velada jugando al "Reloj". Finalmente, se cantaba la "Ronda" y a veces se llegaba a romper farolas si venía el caso. Hoy la "*Rondalla Seguntina*", joven y animada, les ameniza su cena y velada y efectúa la "Ronda".

COMIDAS DE LOS QUINTOS. Antiguamente iban pidiendo de casa en casa y recogían huevos o bollos en la cercana Barbatona cuando celebraban la misa de despedida a la *Virgen de la Salud*, robando alguna gallina de paso. Llevaban un violinista al que pagaban 15 pesetas de jornal diario. Hoy llevan rondalla y asaltan a los conductores de automóviles y a los clientes de cafeterías, tirando cohetes a su paso.

Si la colecta se les da bien, pueden celebrar comidas y cenas por espacio de varios días.

NAVIDAD. Aparte del turrón de la Parroquia de Santa María, la Rondalla Seguntina, con sus capas pardas, recorre la ciudad pidiendo para el Asilo, y coleccionan botellas de licores y turrones. Las mujeres de antaño hacían las “nochebuenas”, agradable bollería casera y los pasteleros, como Tobajas, Pino o Pedro Trigo ofrecían sus *turrones* de artesanía y el *alajú*, cuando las viejas rondallas solían dormir de madrugada al calor de los hornos de pan y marchar de madrugada a tomar anís con churros para calentar el cuerpo.

COMIDAS DE MATANZAS. Se perdió ya la costumbre de las viejas matanzas en que participaban vecinos y familiares y se tomaba el *caldo de morcillas*, las *migas con torreznillos* y entresijos, y el *morteruelo* o el “*ajo pringue*”, un morteruelo hecho solo con el hígado del cerdo con miga de pan sin enriquecerlo con el codillo, la liebre y las perdices. La prueba del “*picadillo*”, los *somarrillos* y *tortas de chicharrones* completaban el menú de las matanzas. Luego, a repartir los presentes, incluyendo una jarra del caldo de morcillas.

COMIDA MONTERA. La vuelta de las monterías, con el cuerpo aterido el humeante *caldo de codillo y gallinas* y las tajadas asadas, *morcillas*, *chorizos*, *chuletas* y *pancetas*. Para los ciento y pico comensales el caldo lleva tres codillos, tres gallinas, grandes trozos de “añojos”, apio, etc. Y los demás condumios se cuentan todos por grupos de diez kilos. Al final, café y copa.

COMIDAS DE “AGUAS FUERA”. Antiguamente los albañiles celebraban sus fiestas gremiales en Carnaval y hoy, siguen con la costumbre de celebrar una gran comida que paga el “dueño”, al echar “aguas fuera” y colocar la bandera.

ALMUERZOS DE LOS DIAS DE FERIAS Y MERCADOS, Y EL “ALBOROQUE”. Antiguamente se celebraban mercados todos los miércoles y sábados en la Plaza Mayor, desde que así lo dispusiesen las Ordenanzas Municipales dictadas en tiempos del Cardenal Mendoza a finales del siglo XV. Era costumbre consumir en las tabernas y figones los *escabechados de barril*, fuesen chicharrones, bonito o besugos con abundante ensalada de cebolla y aceitunas, y porrón de

vino. En las ferias y en la celebración de los “alboroques” al cerrar los
tratos de mulas y demás ganado, se tomaba igual condumio.

Juan A. MARTINEZ GOMEZ-GORDO

Cronista Oficial de Sigüenza.

Miembro de la Asoc. Esp. de Escritores de Turismo.

BREVES DATOS DE LA DESAPARECIDA "SOLDADESCA" DE CODES

S. GARCIA SANZ

Codes, pueblecito situado al norte de la provincia y lindante con la de Soria, en el partido judicial de Molina de Aragón, encuentra su ubicación sobre un cerro de áspera subida, rodeado de llanos pedregosos alternados con restos de montes de sabina. Tiene unos 350 habitantes.

En su término está el despoblado de *Modojos*, con una ermita bajo la advocación de San Roque. Tal vez desde este depoblado pasase la devoción al milagroso Santo de Montpellier (1), al pueblo de Codes, aunque no podamos afirmarlo por no existir documento alguno que así lo confirme.

Este pueblo perteneció al antiguo Señorío de Molina, y está situado en terreno que pertenecía a la *sexma del Sabinar*. En la actualidad es pueblo de labradores y pastores, distante 45 kilómetros de Molina de Aragón.

Llega la víspera de San Roque y los componentes de esta *soldadesca* son recogidos a toque de tambor por el tamborilero, que recorre las calles del pueblo y reunidos en la casa del *capitán*, para después acudir a la iglesia, donde se celebran solemnes vísperas.

Una vez celebradas éstas, recorren el lugar formando un *batallón*, al tiempo que el *abanderado* flamea incesantemente la bandera.

La *soldadesca* está formada, según orden de jerarquías, por:

1º El Capitán.

2º El Abanderado.

3º }
4º } Los de las lanzas.

(1) La devoción a San Roque en la provincia de Guadalajara es muy común. Hay muchos pueblos que lo tienen por Patrón, tales como Copernal, Cerezo de Mohernando, Megina, Castilblanco, Navalpotro, etc. También es muy rico su cancionero en coplas toponimicas.

- 5º El Entrante, o Ultimo, o Escopeta.
- 6º El Tamborilero (siempre el mismo).
- 7º El Asistente del Capitán (un chico al que llaman el *soldadillo*, que suele ser de la familia del Capitán) (fig. 1).

Al siguiente día —San Roque (16 de agosto)—, muy de madrugada, se reúne toda la comitiva para ir de cacería y cobrar algunas piezas con las que poder preparar la merienda-cena de ese día, procurando estar de vuelta antes de la hora en que comienza la misa mayor, ya que poco antes de ésta, el *tamborilero* recorre el pueblo anunciando la fiesta y recogiendo a los componentes de la *soldadesca* para reunirlos en la casa del *capitán*, en cuya casa, a la puerta, flamea la bandera, para desde allí dirigirse en perfecta formación a la casa del señor *cura* y acompañarle a la iglesia. En la puerta del templo se hace flamear nuevamente la bandera y cuando el *abanderado* da señales de cansancio, el *entrante* (que lleva una escopeta), dispara al aire.

Tan pronto suena el disparo entran en la iglesia todos los componentes de la *soldadesca*, haciéndolo a todo correr para colocarse en los bancos de las autoridades, donde oyen la Santa Misa.

Las armas e insignias quedan a la puerta de la parroquia donde, al terminar la misa y saliendo los primeros, las recogen y permanecen a la espera, en el pórtico, hasta que saquen al Santo sobre andas que portan cuatro hombres del pueblo.

Entonces, el *abanderado* se pone de rodillas y flamea la bandera. Dispara el *entrante* un tiro y cesa el flamear, ordenándose la procesión que va a tener lugar inmediatamente.

El *capitán* va delante con su *asistente*. Le siguen el *abanderado*, el *tamborilero* y el *entrante*. A cada lado del Santo el *tercero* y el *cuarto*. Van cubiertos, cosa que nos estaba permitido en el interior del templo, mientras oían misa.

Terminada la procesión, que ha recorrido todo el pueblo, y antes de volver la imagen a la iglesia, el *abanderado* vuelve nuevamente a flamear la bandera, poniéndose de rodillas delante del Santo y quitándose el sombrero. A un nuevo disparo cesa este acto y finaliza la procesión realmente, entrando el Santo en la iglesia.

Posteriormente la *soldadesca*, en unión del sacerdote, las autoridades e invitados, son obsequiados en la casa del *capitán* con vino, aguardiente y bollos, invitación que recibe el nombre de *refresco*. También acuden a la casa del *capitán* del año anterior y flamean la bandera (aquí se dice *correr la bandera*) y darle la novedad si la hubiere.

Por la tarde se hace otra procesión similar a la de por la mañana. Después el *batallón* recorre el pueblo *corriendo la bandera* y disparando delante de las casas que lo solicitan y pagan.

Los componentes de esta *soldadesca* tienen prohibido tumar, hablar o reír en sus desfiles callejeros, aunque los naturales lo intenten por todos los medios. Por eso se ve a la *soldadesca* con gesto agrio y seriedad más bien provocada.

Antes de anoecer se reúnen todos en la ermita que hay extramuros del pueblo para hacer el cambio de insignias. Son recogidas todas por el *capitán* (fig. 2), que es el único saliente, y entonces la suya se la da al *abanderado*; la bandera al *tercero*; una de las lanzas, al *cuarto* y la otra al *entrante* o *último*; la escopeta se la entrega al nuevo que entra a formar parte de la *soldadesca*, que siempre lo hace por promesa y si algún año nadie hubiese hecho ese voto, se nombra al *último*, por riguroso turno dentro de los componentes de la *Cofradía* que está compuesta por casi todos los hombres del pueblo, bien sean solteros o casados.

Desde la ermita se dirigen a la casa del nuevo *capitán* (que lo será para el año próximo y que fue *abanderado* durante la fiesta de ese año) donde son invitados, despidiéndose después.

S. GARCIA SANZ

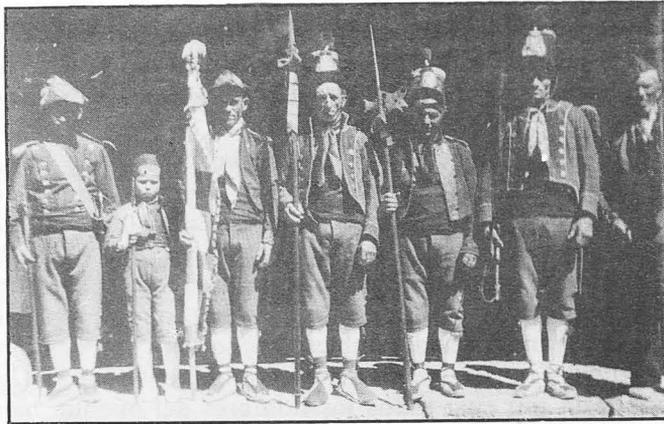


Fig. 1.—La “soldadesca” de Codes completa: (de izquierda a derecha): Capitán, Asistente, Abanderado, Tercero, Cuarto, Entrante y Tamborilero.



Fig. 2.— Capitán y Abanderado (Codes).

(Fotos del autor)

NUMEROS PUBLICADOS

- N.º 0 ALONSO RAMOS, José Antonio: "Canciones tradicionales de la Navidad alcarreña", (52 págs.)
- N.º 1 GARCIA SANZ. S.: "Botargas y enmascarados alcarreños (Notas de Etnología y Folklore). (60 págs.)

El precio de suscripción anual es de 1.000 pesetas.

Imp. Utrilla - Dep. Legal: GU - 6 - 1987

ISSN 0213-7399 (Cuadernos de Etnología de Guadalajara).

